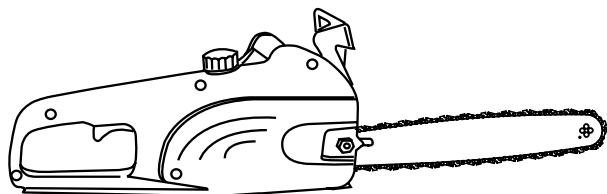


# INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



160 - 170 1.6 - 1.8



- SE** Bruksanvisning
- FIN** Käyttöohjeet
- DK** Brugsanvisning
- NO** Bruksanvisning
- CZ** Elektrická pila

- PL** Pilarka z silnikiem elektrycznym
- SLO** Električna žaga
- RU** Электропила
- CR** Električna pila
- TU** Elektrikli testere

För din säkerhet!  
Turvallisuuksi vuoksi!  
Sikkerhedsforskrifter  
For optimal sikkerhet  
Pro Vaši bezpečnost!



Dla Waszego bezpieczeństwa!  
Za Vašo varnost!  
Для вашей безопасности!  
Za Vašu sigurnost!  
Emniyetiniz için!

**WARNING:** Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**VAROITUS:** lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**ADVARSEL:** Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**ADVARSEL:** Les denne brugsanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**POZOR:** Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**UWAGA:** Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi

**POZOR:** Preden se lotite dela z električno žago morate pažljivo prebrati varnostna navodila.

**ВНИМАНИЕ:** Прежде чем приступить к работе с устройством, внимательно прочтите эту книжку.

**POZOR:** Prije nego pristupite radu s električnom pilom morate pažljivo pročitati sigurnosne upute.

**DIKKAT:** Makineyi kullanmadan önce, elinizde tuttuğunuz bu kitapçığı dikkatli bir şekilde okuyunuz.



- **Varning!**
- **Varoitus!**
- **Advarsel!**
- **Advarsel!**

- **Pozor!**
- **Uwaga!**
- **Výstraha!**

- **Внимание!**
- **Pozor!**
- **Dikkat!**



- Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- Lue käyttöohje huolella ennen koneen käyttöä.
- Læs instruktionsbogen igennem, før du tager denne maskine i brug.
- Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- Před použitím tohoto stroje si přečtěte návod k použití.
- Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi
- Preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
- Прежде чем приступить к эксплуатации этого оборудования, прочтите руководство по эксплуатации.
- Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- Makineyi çalıştırmadan önce, güvenlik önlemlerini tanımak açısından, kullanım kitapçığını mutlaka okuyunuz



≥ 85 dB (A)

- **Varning!**

Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på 85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.

- **Varoitus!**

Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Jatkuvan päivittäisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melulle, joka on 85 dB (A) tai suurempi. Käyttäjän on käytettävä henkilökohtaisia suojarusteita. Pidä konetta käyttäessäsi lentäviltä kappaleilta suojaavia suojalaseja sekä kuulonsuojaimia. Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelealueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

- **Advarsel!**

Din hørelse kan lide uoprettelig skade. Alle, som betjener denne maskine under normale forhold ved vedvarende daglig brug, kan udsættes for et støjniveau, der svarer til eller overskrider 85 dB(A). Brugeren skal anvende personlige værnemidler. Brugeren af maskinen skal altid bruge sikkerhedsbriller som værn mod flyvende genstande samt høreværn (f.eks. en lydtæt hjelm) for at beskytte sin hørelse. Hvis brugeren arbejder i et område, hvor der er risiko for nedfaldende genstande, skal brugeren også bære sikkerhedshjelm.

- **Advarsel!**

Det er fare for å pådra seg varig hørselsskade. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Brukeren må benytte personlig verneutstyr. Brukeren av maskinen skal alltid benytte vernebriller for å beskytte seg mot flygende gjenstander samt bruke hørselvern, som lydtett hjelm, for å beskytte hørselen. Hvis brukeren jobber i et område der det er fare for fallende gjenstander, må han/hun også bruke sikkerhetshjelm.

- **Pozor!**

Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí nevratného poškození. Upozorňujeme pracovníka povoláního k obsluze tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovné nebo vyšší než 85 dB (A).

Během provozu stroje je nutno používat prostředky osobní ochrany. Vždy noste ochranné brýle (nebezpečí odletujících částí) a ochranu sluchu, jako např. hlukotěsnou přílbu (nebezpečí poškození sluchového ústrojí). V případě nebezpečí pádu různých předmětů, používejte ochrannou helmu.

- **Uwaga!**

Zagrozenie nieodwracalnym uszkodzeniem sluchu. Ostrzegamy operatora niniejszego urzadzenia, ze uzywajac urzadzenie w warunkach normalnych, przez caly dzien w sposob ciagly, moze byc narazony na poziom halasu siegajacy lub przekraczajacy 85 dB(A). Obowiazkowe jest zatem stosowanie osobistego wyposazenia ochronnego. Podczas korzystania z urzadzenia nalezy zawsze stosowac okulary ochronne (ryzyko odpryskow) oraz ochronniki sluchu, jak np. kask wygluszajacy (zagrozenie uszkodzeniem sluchu). W razie zagrozenia spadajacymi przedmiotami, nalezy takze zakladac helm ochronny.

- **Výstraha!**

Nepreklicne poškodbe pretijo Vašemu organu sluha. Opozarjamo operatera stroja da bi pri dolgotrajnem vsakodnevnem delu pod normalnimi pogoji, obvezno uporabljaj osebno varovalno opremo ker bo izpostavljen šumu moči enake ali večje kot 85dB (A). Pri delu s strojem vedno uporabljajte varovalni naočniki (tveganje izmetanja predmeta) in naušnice proti šumu (tveganje poškodbe organa sluha). Nadenite varovalni šlem na glavo če obstaja tveganje padajočih predmetov.

- **Внимание!**

Ваши органы слуха подвергаются опасности необратимых повреждений. Предупреждаем оператора этого оборудования, которое в нормальных условиях работает непрерывно, что допустимый уровень шума равен 85 дБ (А). Обязательно надевайте средства индивидуальной защиты. Во время эксплуатации оборудования всегда надевайте защитные очки, так как существует опасность попадания в глаза посторонних предметов, и противошумный шлем для защиты органов слуха. При опасности падения на голову каких-либо предметов надевайте защитный шлем.

- **Pozor!**

Trajne ozljede prijete Vašem organu sluha. Upozoravamo operatera stroja da bi tijekom dugotrajnoga svakidašnjega rada pod normalnim uvjetima, obvezno uporabljiva o osobnu zaštitnu opremu, jer se izlaže razini buke jednake ili veće od 85dB (A). Tijekom rada sa strojem uvijek uporabljajte zaštitne naočale (rizik od izbacivanja predmeta) i zaštitnim slušalicama (rizik od oštećenja organa sluha). Nosite na glavi zaštitnu kacigu ako postoji rizik od padajućih predmeta.

- **Dikkat!**

İşitme organınızın önüne geçilemez bir tehlike ile karşı karşıyadır.

Makineyi sürekli olarak kullanırken, 85 dB (A) düzeyine eşit yada çok üzerinde bir gürültüye maruz kalacaksınız.

Bu sebeple kulaklarınızı gürültüden korumak için uygun tıplar yada kulaklık kullanmanızı öneririz. Ayrıca yine güvenliğiniz için başınızı koruyucu bir kask ve gözleriniz içinde bir gözlük yada göz siperliği kullanmanızı öneriyoruz.

- Symboler
- Merkinnet
- Symboler
- Symboler

- Symboly
- Symbole
- Simboli

- Условные обозначения
- Simboli
- Semboller



- Varning / Fara!
- Varoitus / Vaara!
- Advarsel / Fare!
- Advarsel / Fare!
- Pozor! / Nebezpečí!

- Uwaga / Zagrożenie
- Pozor! / Nevarnost!
- Внимание! / Опасность!
- Pozor! / Opasnost!
- Dikkat! / Tehlike!



- Läs noga samtliga instruktioner
- Lue käyttöohje huolellisesti.
- Læs brugsan-visningen omhyggeligt igennem.
- Les bruksanvisningen nøye
- A gép üzembe helyezésé előtt olvassa el a használati utasítást.

- Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi
- Preberite navodila za uporabo
- Прочтите инструкцию по эксплуатации
- Pročitajte upute za uporabu
- Kullanım kitapçığını okuyunuz.



- Använd skyddshjälm, skyddsglasögon och hörselskydd.
- Käytä kypärää, suojalaseja ja kuulosuojaimia.
- Benyt hjelm, beskyttelsesbriller og hørevm.
- Bruk hjelm, vernebriller og hørselvern.
- Veszély! Vigyázzon, mert a gép visszarúghat!

- Założ ochronniki słuchu
- Uporablajte varovalni šlem z naušniki proti hrupu za zaščitu slušnega organa
- Используйте защитные наушники
- Koristite zaštitnu kacigu sa zaštitnim slušalicama za zaštitu slušnog organa
- Kulak koruyucusu kullanınız.



- Fara! Risk för bakslag!
- Vaara! Varo takaiskua!
- Fare! Pas på tilbageslag!
- Fare! Se opp for kast!
- Kerülje, hogy a láncvezető csúcsa fával érintkezzen.
- Niebezpieczeństwo! Uważaj by nie nastąpiło odbicie pilarki!

- Nevarnost! Varujte se povratnega udarca!
- Опасно! Внимание – опасность рикошета!
- Opasnost! Čuvajte se povratnog udarca!
- Tehlike! Geri tepmeye dikkat!



- Undvik kontakt med svärdspetsen.
- Älä sahaa terän kärjellä.
- Rør ikke ved spidsen af sværdet
- Unngå kontakt med sverdspissen.
- Viseljen fej-, szem- és fűlvédőt!
- Nie tnij końcem prowadnic

- Nikar ne režite z vrhom žage!
- Не производите распилку кончиком инструмента
- Nemojte rezati vrhom pile!
- Palanın ucuyla kesim yapmayın.



- Fatta inte med en hand.
- Älä käyttää yksikäsisesti.
- Må ikke anvendes med éð hånd.
- Bruk ikke sagen med bare én hånd.
- Ne egy kézzel használja a gépet.
- Nigdy nie trzymaj pilarki jedną ręką

- Ne smete delati z eno roko
- Никогда не работайте с устройством, удерживая его одной рукой
- Ne smijete raditi jednom rukom
- Asla makineyi tek elle kullanın.



- Håll sågen med båda händerna
- Käytä sahaa kahdella kädellä.
- Hold sagen med begge hænder
- Hold sagen med begge hender.
- Két kézzel fogja a láncfűrész.
- Trzymaj pilarkę spalinową obiema rękami

- Držite žago z obema rokama
- Удерживайте электропилу обеими руками
- Držite pilu objema rukama
- Elektrikli testerenizi kullanırken iki elle kavrayınız.

• SYMBOLER  
• SYMBOLIT  
• SYMBOLER  
• SYMBOLER

• SYMBOLY  
• SIMBOLI  
• УСЛОВНЫЕ  
ОБОЗНАЧЕНИЯ

• SIMBOLI  
• SEMBOLLER



- Om nätsladden är skadad, dra ut den ur vägguttaget innan du undersöker den.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, kone kytkettävä irti verkkojännitteestä ennen tarkastusta.
- Hvis strømkablet beskadiges, skal man afbryde strømforsyningen til maskinen ved hovedkontakten, før man foretager tjek.
- Hvis strømkabelen er skadet, må du kople maskinen fra strømnettet før du kontrollerer den.
- Jestliže je napájecí kabel poškozený, před provedením kontroly odpojte přístroj od síťové zásuvky.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, przed jego sprawdzeniem należy odłączyć maszynę od sieci elektrycznej.

- V primeru da je napajalni kabel poškodovan, preden se lotite kakršnega koli pregleda, potegnite vtikač iz vtičnice.
- В случае повреждения питающего кабеля отключите вилку кабеля от сети, прежде чем перейти к осмотру.
- U slučaju da je napojni kabel oštećen, prije nego pristupite bilo kakvoj provjeri, izvucite utikač iz utičnice.
- Elektrik hattının zarar görmesi durumunda, arızayı kontrolden geçirmeden önce, elektrik kablosunu mutlaka prizden çıkarınız.



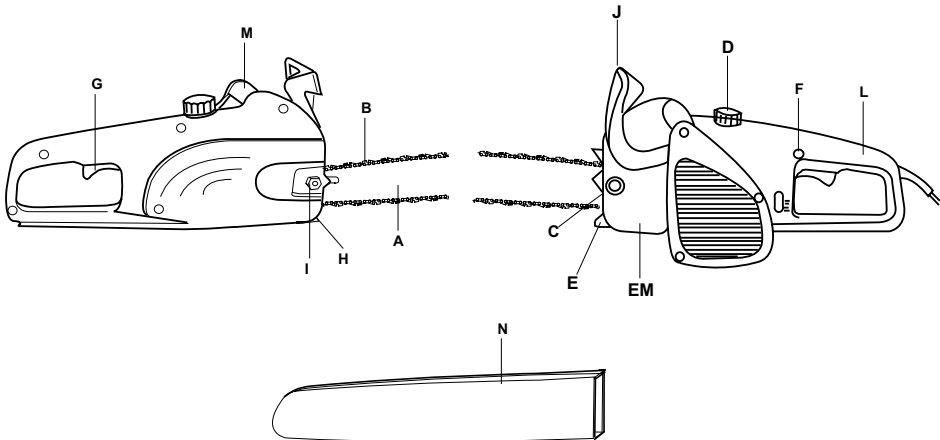
- Använd inte elmotorsågen i regn eller under fuktiga drifförhållanden.
- Älä käytä sateessa tai kosteissa olosuhteissa.
- Må ikke anvendes i regnvejr eller under ugtige forhold.
- Må ikke brukes i regn eller under fuktige forhold.
- Nepoužívat za deště nebo v mokřím prostředí.
- Nie używać urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnym miejscu.

- Nikar ne delajte z žago v dežju ali ko je vlažnost večja od normalne.
- Не работайте с пилой во время дождя либо при высокой влажности.
- Ne koristite pilu po kiši ili kada je vlažnost veća od normalne.
- Yağmurlu ve nemli ortamlarda kullanmayınız.

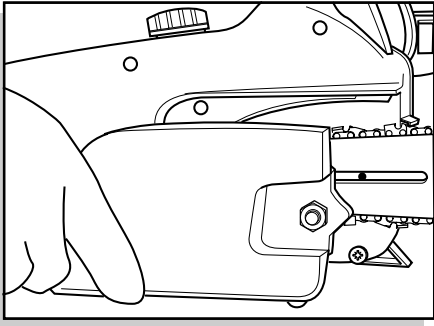
Tekniske data  
Tekniska data  
Tekniske data  
Tekniset tiedot

Tehnični podatki  
Dane Techniczne  
Technické údaje  
Технические данные

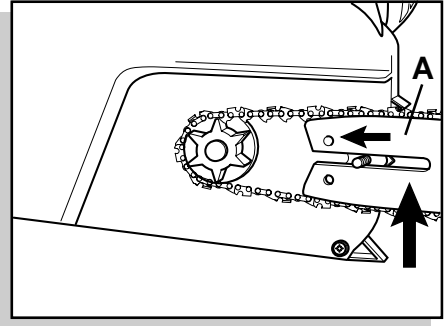
Tehnički podaci  
Teknik Bilgiler



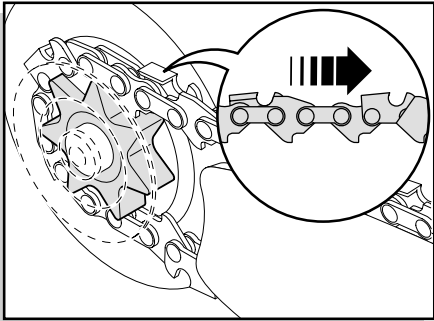
- A) Svärd / Laippa / Sværd / Sverd / Vodítko / Prowadnica / Meč / Стержень / Vodilica / Pala
- B) Kedja / Ketju / Kæde / Kjede / Řetěz / Piła łańcuchowa (łańcuch tnący) / Veriga / Цепь / Lanac / Zincir
- C) Kedjesträckare / Ketjun kiristin / Kædestrammer / Kjedestrammer / Napinač řetězu / Napinacz łańcucha / Zategovalec verige / Устройство натяжения цепи / Zatezač lanca / Zincir germe
- D) Oljetanklock / Öljysäiliön tulppa / Dæksel til olietank / Oljetankklock / Zátka nádržky na olej / Korek zbiornika oleju / Pokrovček rezervoarja za olje / Пробка маслопровода / Poklopac spremnika ulja / Yağ tankı kapağı
- E) Barkstöd / Kuorituki / Pal / Sperrehake / Záchytka / Zderzak опорowy zębaty (ostroga) / Kljuka / Скоба / Kuka / Mahmuz
- F) Pulsante sicurezza / Säkerhetsreglage / Turvakahva / Sikkerhedshåndtag / Sikkerheshendel / Pojistná páka / Varovalni blokirni gumb / Кнопка предохранителя / Sigurnosno blokirajuće dugme / Güvenlik düğmesi
- G) Stoppkontakt / Pysäytyskatkaisin / Stopknar / Stoppknapp / Tlačítko vypínače / Wylłącznik / Vzvod stikala / Рычаг прерывателя / Poluga prekidača / Ateşleme düğmesi
- H) Svärdmutter / Lukkomutteri / Sværdskrue / Låsemutter / Matice vodítka / Wychwytnik łańcucha / Ščit verige / Парацель / Štitnik lanca / Zincir tutucu
- I) Kedjefångare / Ketjusieppo / Kædefanger / Kjedelås / Zachycovač řetězu / Nakrętka prowadnicy / Matica meča / Гайка на стержень / Matica vodilice / Pala somunu
- J) Handskydd / Käsisuoja / Håndbeskytter / Håndvern / Ochranný kryt ruky / Osłona przednia (dzwignia hamulca) / Zavora verige / Цепной тормоз / Kočnica lanca / Zincir freni
- L) Uchwyty tylny
- M) Uchwyty przedni
- N) Osłona prowadnicy
- EM) Serienummerskylt / Valmistenummerkilpi / Serienummer-plade / Serienummerplate / Štítěk s výrobním číslem / Tabliczka znamionowa / Ploščica s serijsko številko / Пластика с серийным номером / Pločica serijskoga broja / Serial numarasi plakasi



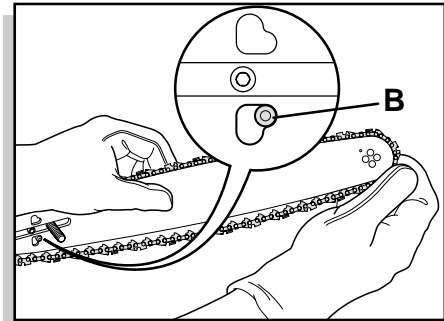
1



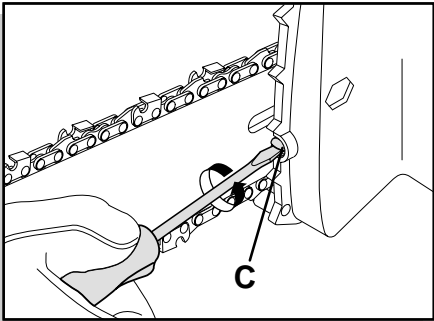
2



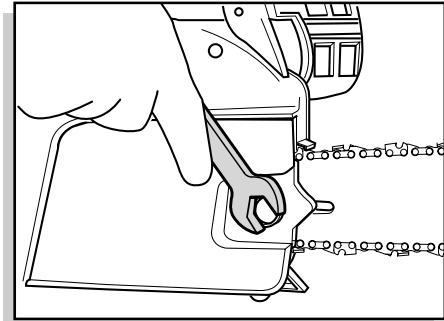
3



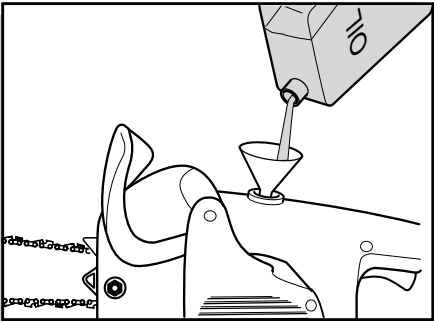
4



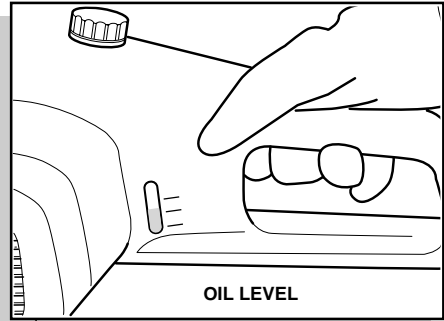
5



6

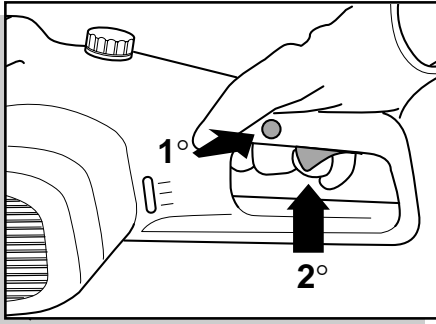


7

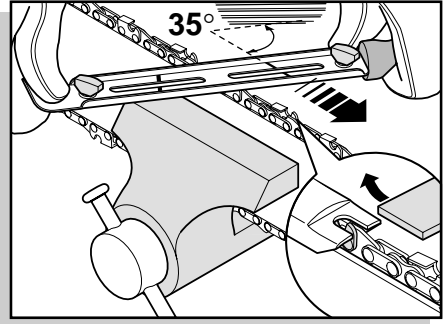


8

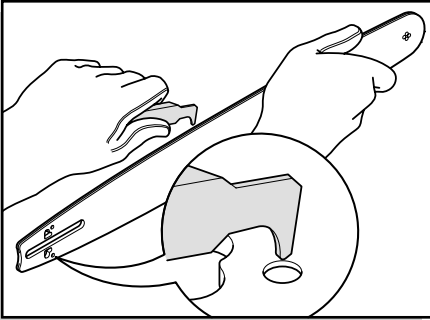




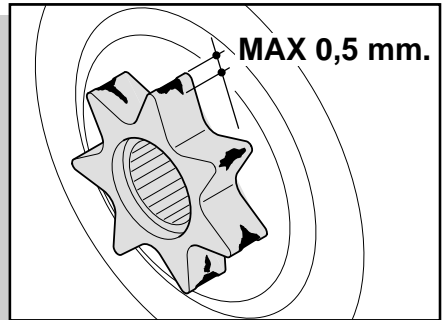
9



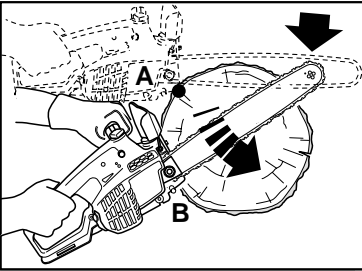
10



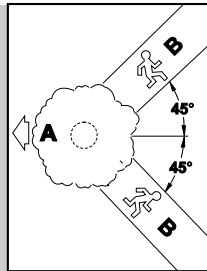
11



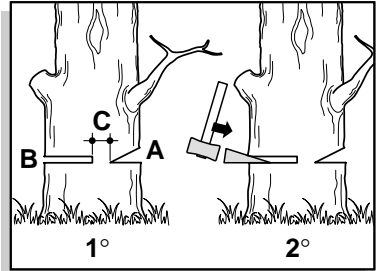
12



13



14



15

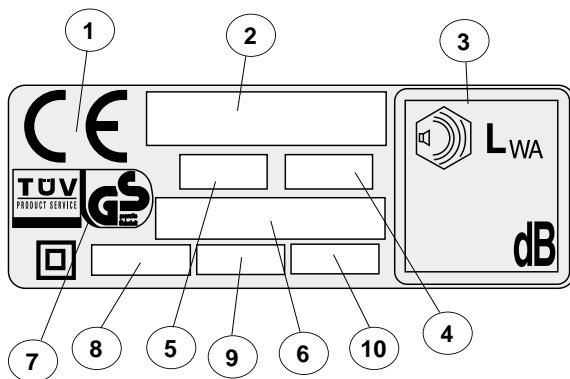
## Presentation

Bästa kund

Vi ber att få tacka för det förtroende du visat genom att välja en av våra produkter och hoppas att den kommer att infria dina förväntningar helt och hållet. Denna handbok är avsedd att ge dig erforderlig kännedom om hur du använder maskinen säkert och effektivt. Handboken är att anse som en del av maskinen, och skall därför förvaras väl och så att den är lätt tillgänglig vid behov. Leverera handboken tillsammans med maskinen om du säljer eller lånar ut maskinen till andra.

Maskinen är konstruerad och tillverkad enligt gällande lag. Den är därför säker och tillförlitlig, så länge anvisningarna i denna handbok följs (avsedd användning). Annan användning än den avsedda, eller att inte följa anvisningarna för säkerhet, underhåll och reparationer anses vara "felaktig användning" och gör garantin ogiltig. Tillverkaren fransäger sig i sådana fall allt ansvar och användaren blir ansvarig för olyckor, risker eller skador som drabbar denne eller tredje part.

Det kan förekomma mindre avvikelser mellan texten i denna handbok och maskinens faktiska utförande, eftersom produktutveckling ständigt pågår. Av samma skäl kan handboken komma att uppdateras utan föregående meddelande. Maskinens väsentliga egenskaper och säkerhetsfunktioner förblir emellertid desamma. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam. Vi hoppas du får mycket nytta av din nya kedjesåg!



- 1) Märke för överensstämmelse med EU-direktiv 98/37
- 2) Tillverkarens namn och adress
- 3) Ljudeffektnivå LWA enligt EU-direktiv 2000/14
- 4) Tillverkarens referensmodell
- 5) Maskinmodell
- 6) Serienummer
- 7) Certifieringsinstitutets märke
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

# SÄKERHETSREGLER

**WARNING!**

Läs igenom dessa säkerhetsregler innan du använder elmotorsågen, och följ dem noggrant vid all användning av sågen.

## Anvisningar för användning

1. Låt aldrig barn under 16 år använda elmotorsåg. Barn under 16 år får använda elmotorsåg i övningssyfte, under överinseende av en med sågen väl förtrogen vuxen person.
2. Ha alltid svärdskyddet påsatt under transport av sågen.
3. Under transport ska kedjebromsen alltid vara ansatt, så att sågen inte kan startas av misstag.
4. Utsätt inte elmotorsågen för regn eller mycket fuktiga drifförhållanden.
5. Håll sågen stadigt med båda händerna när du använder den.
6. Vid sågning av grenar bör du stöda sågen. Såga inte med svärdspetsen och var försiktig med inspända eller belastade grenar.
7. Koppla alltid ur elmotorsågen från elnätet då den inte används, så att tredje part inte kan komma till skada.
8. Se alltid till att sågen är urkopplad från elnätet när kedjan ska kontrolleras, spännas, bytas ut eller rengöras.
9. Kontrollera före användning att sågen, särskilt svärdet och kedjan, är i säkert skick.
10. Det är förbjudet att använda elmotorsågen i explosionsfarlig miljö.

## Korrekt användning av elmotorsågen

11. Använd lämpliga kläder som inte inskränker din rörlighet.
12. Prova ut en stabil arbetsställning innan du börjar arbeta.
13. Se till att andra personer håller sig på behörigt avstånd från sågen medan du använder den.
14. Kontrollera alltid följande innan du börjar arbeta:
  - a) att ingen uppehåller sig i fällningsområdet,
  - b) att ingen utom de som ska arbeta med fällningen befinner sig i området,
  - c) att arbetsområdet är fritt från hinder.
15. Gör ett kilformat fälljack innan du fäller trädet. Fälljacket fungerar som ett "gångjärn" och gör det därmed möjligt att styra trädets fällningsriktning.
16. Se upp för fallande grenar efter fällningen.
17. Se upp för träffisor vid sågning i huggen ved.
18. Vid trädfällning i sluttningar ska du alltid stå i jämnhöjd med eller ovanför det träd du fäller.
19. Använd inte spalknivar av stål.

## Personlig skyddsutrustning

20. Använd skyddshjälm, skyddshandskar, skyddsskor, skyddsglasögon och hörselskydd.
21. Vid fällning, kvistning och kapning bör skyddshjälm med visir användas.
22. Använd handskar med utvändigt skydd när du använder elmotorsågen.
23. Skydda dig mot hörselskador genom att använda hörselskydd.
24. Använd skyddsstövlar när du använder elmotorsågen.
25. Du bör också använda jacka och byxor med sågskydd för att minska risken för skador på armar och ben.



## MONTERING AV SVÄRDET

- Lossa muttrarna och ta bort brickan och den första plattan (fig. 1).
- Trä på svärdet A på pinnskruvarna och tryck det mot drevet (fig. 2).
- Montera kedjan på drevet, med tänderna riktade framåt (mot svärdspetsen). Placera drivlänkarna på drevets kuggar (fig. 3).
- Passa in kedjan i svärdet. Kedjan måste passa perfekt (fig. 4).
- Sätt tillbaka kåpan men dra inte åt muttern ännu. Ställ in rätt kedjespänning genom att vrida spännskruven med hjälp av en skruvmejsel (fig. 5).
- Dra åt svärdmuttern med hjälp av den medföljande nyckeln (fig. 6).
- Dra därefter åt kedjespännskruven med hjälp av en skruvmejsel, tills kedjan ligger stadigt an mot svärdet hela vägen runt.
- Lyft svärdet och dra åt muttrarna med en nyckel.

**WARNING!** Om kedjespännarens stift inte är korrekt inpassat i hålet i svärdet, kan irreparabla skador uppstå när man drar åt kopplingskyddets muttrar.

- Kontrollera kedjespänningen genom att försöka lyfta kedjan från svärdet. Det ska inte gå att lyfta drivlänkarna helt från svärdet. Kedjan ska glida mjukt när man drar i den. I annat fall måste du justera på nytt.
- Kedjan blir något längre efter några minuters drift. Justera då kedjespänningen igen på samma sätt som ovan.

## OLJEPÅFYLNING

- Koppla ur elmotorsågen från elnätet.
- Ta av oljepåfyllningslocket och fyll på olja med hjälp av en trätt. Sätt tillbaka påfyllningslocket och dra åt ordentligt (fig. 7).
- Smörjningen är aktiv endast då sågen är igång.
- Kontrollera oljenivån regelbundet genom synglasen på sidan (fig. 8).
- Om kedjesmörjningen inte fungerar, kontrollera att oljekanalerna inte är igensatt av sågspån. Oljekanalerna finns i sågstommen, under platta A (fig. 2).  
Ta bort sidoskyddet och platta A (fig. 1 och 2) och rensa bort sågspånet från oljekanalerna och området runt kedjan.
- Använd miljövänlig kedjeolja av hög kvalitet för

lång livslängd hos sågens rörliga delar. Använd inte begagnad eller förorenad olja.

- Om enkelgradig olja måste användas, ska temperaturgränserna nedan tillämpas.  
0 °C till +40°C: SAE 20 – SAE 30.  
0 °C till -30 °C: SAE 10W – SAE 30W.

## START

- Ta av svärdskyddet.
- Lossa kedjebromsen.
- Huvudströmbrytaren (fig. 9) ska alltid frigöras innan man drar tillbaka frontskyddet/kedjebromsen.
- Håll sågen i dess handtag med båda händerna.
- Tryck på startlåsknappen och därefter på pådragsspaken (fig. 9).
- Stoppa sågen genom att släppa pådragsarmen.

## WARNING!

Håll sågen med båda händerna tills kedjan har stannat helt.

## KEDJEFILNING OCH UNDERHÅLL

- När sågen inte sågar som den ska, måste kedjan filas. Detta görs enligt anvisningarna nedan.
- Dra ut kedjan.
- Spänn fast svärdet i ett skruvstycke så att kedjan kan glida (fig. 10).
- Fäst filen i en filhållare och placera den över sågtanden i 35° vinkel (se märket på filhållaren) (fig. 10).
- Fila med framåtriktade tag och räkna antalet filtag du gör. Fortsätt tills alla spår av slitage är bortfilade från tanden.
- Fortsätt att fila resten av tänderna, både höger- och vänstertänder. Ta lika många filtag på varje tand som du tog på den första.
- Efter några kedjefilningar kommer underställningsklacken att överskrida mallen. Fila då bort den överskjutande delen med hjälp av en vanlig plattfil. Runda av underställningsklacken (fig. 10).
- Kedjan ska bytas ut senast när dess längd ökat med 5 mm, eller när spelet i kedjenitarna blivit för stort.
- "Djupfilning" ska göras med elektrisk slipmaskin. Denna operation bör överlämnas åt professionell serviceverkstad.
- Kontrollera att kedjan glider mjukt över svärdet

- när man drar den för hand (fila kedjan och kontrollera kedjespänningen regelbundet).
- Svärd med noshjul måste smörjas ofta, vilket du kan gör enligt nedan.
    - a) Fyll den speciella fettinjektionssprutan med lagerfett.
    - b) Spruta in fett genom hålet vid svärdspetsen tills fett tränger ut vid spetsen, varje gång du ska använda sågen.
  - Fettinjektionsspruta medföljer ej sågar som inte har något smörjhål.

#### VARNING!

Försök inte köra sågen om kedjan fastnar i trävirket, eftersom svåra motorskador då kan uppstå.

För att hindra snabb nedslitning av svärdets löpspår, ska man börja och avsluta alla sågsnitt med en rak linje. Om man inte gör det, blir svärdet irreparabelt skadat.

## ALLMÄNT UNDERHÅLL

- Se till att lufthålen i såghuset inte blir blockerade av föroreningar etc. De blir lätt igensatta av sågspån, varvid kylningen försämras och motorn och andra viktiga delar av elmotorsågen kan bli överhettade.
- Vänd svärdet regelbundet så att slitaget fördelas jämnt på båda sidorna.
- Startdonet och kylflänsarna måste ovillkorligen hållas fria från avlagringar av sågspån, eftersom motorns kylkapacitet annars minskas. Detta leder till överhettning och skador på både motorn och andra viktiga komponenter, t. ex. startfjäders och oljepumpen. Man bör göra rent efter varje användningstillfälle.
- Rengör styrningen och oljehålen regelbundet med hjälp av mallens skrapa (fig. 11).
- Grada löpspårens sidor regelbundet med hjälp av en plattfil. Med tiden kan nämligen annars metallspån lossna och orsaka skador på svärdet.
- Löpspåret ska jämnas till med plattfil om den ena sidan är högre än den andra, och därefter putsas släta med fil och finkornigt sandpapper. Om spåret är kraftigt slitna, kontrollera att deras höjd hela vägen runt är större än drivlänkarnas höjd. Drivlänkarna får inte nå ner till spårets botten. Byt ut svärdet om spåret blivit så nedslitna att drivlänkarna bottnar.

- Drevet slits så småningom ned av kedjan. Kedjans anliggning mot drevet blir då en annan än den ursprungliga, teoretiska anliggningen. Kontrollera att slitaget inte överskrider 0,5 mm i djupled. Om slitaget är större, ska drevet bytas ut (fig. 12).

## NORMALT UNDERHÅLL

### KEDJEBROMS

- Kontrollera ofta att kedjebromsen fungerar som den ska. Kontrollera remmarnas tjocklek på de ställen där de är utsatta för nötning. Byt ut dem när de slitits ner till halva sin ursprungliga tjocklek.

### SKRUVFÖRBAND

- Kontrollera regelbundet att alla skruvar och muttrar är åtdragna. Använd aldrig sågen om någradelar sitter löst.

## EJ RUTINMÄSSIGT UNDERHÅLL

- Låt alltid en auktoriserad serviceverkstad utföra sådana åtgärder som inte är att hänföra till rutinunderhåll.
- Låt ofta en fackman kontrollera sågen.
- Använd enbart originalreservdelar.

## FÖRVARING

- Rengör elmotorsågen med en torr trasa. Använd inga aggressiva rengöringsvätskor.
- Packa ner elmotorsågen i dess originalförpackning och förvara den torrt. Förvara den inte i alltför varma lokaler, t. ex. pannrum, eller i fuktiga utrymmen.

## SÄGNINGSTEKNIK

### KAPNING

- Sätt i spärrhakarna i barken vid A.
- Baxa (A) och dra uppåt med höger hand så att kedjan gå i ingrepp i trävirket.
- Vrid kring (B) och upprepa förfarandet tills stam-



men är helt kapad (fig. 13).

- Undvik att vidröra utstickande grenar, eftersom motorsågen annars kan kasta.
- Använd svärdets mittparti vid kapning, aldrig svärdspetsen.

#### KVISTNING

- Stå inte på samma sida av stammen som du ska kvista. Stå i stället på motsatt sida av stammen. Börja kvistningen vid rotändan och arbeta dig mot toppen. Utför själva sågsnittet i riktning nedåt.

#### UNDERHÅLL, ELSÄKERHET OCH BORSTBYTE

- Koppla ur elmotorsågen från elnätet.
- Lossa motorkåpskruvarna och koppla bort de båda matarkablarna från motorn.
- Ta ut de båda slitna borstarna med hjälp av en skruvmejsel och ett litet brytbleck.
- Sätt i två nya originalborstar.

#### FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

- Använd utomhusgodkänd kabel med tvärsnittsarea enligt nedan.
  - upp till 20 meters längd: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - upp till 50 meters längd: 2,5 mm<sup>2</sup>
  - upp till 100 meters längd: 4,0 mm<sup>2</sup>

#### FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

- Kontrollera att nätspänningen passar utrustningen.
- Använd ett uttag matat via jordfelsbrytare som löser ut vid 10–30 mA strömskillnad, DET KAN RÄDDA DITT LIV.
- Kontrollera ledningarna ofta, så att du upptäcker eventuella skador i tid.
- Kontrollera förlängningssladden regelbundet, så att du upptäcker eventuella skador i tid.
- Maskinen är extraisolerad och behöver därför inte skyddsjordas.

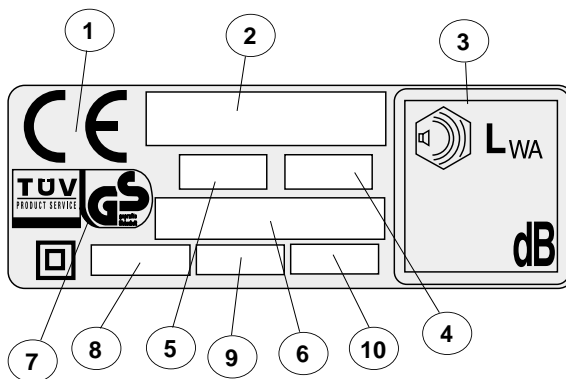
## Johdanto

Arvoisa asiakkaamme,

Kiitos siitä, että olet valinnut yhden tuotteistamme. Toivomme, että olet tyytyväinen siihen ja että se täyttää kaikki odotuksesi. Tässä käyttöohjeessa selostetaan kuinka konetta käytetään turvallisesti ja tehokkaasti. Huomaa, että käyttöohje on osa koneen varustusta. Pidä se aina käsillä, jotta löydät tarvitsemasi tiedot nopeasti ja helposti. Luovuta käyttöohje aina koneen mukana, jos myyt tai lainaat koneen toiselle.

Uusi koneesi on suunniteltu ja valmistettu voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Se on turvallinen ja luotettava edellyttäen, että käyttöohjeen ohjeita noudatetaan tarkoin (asianmukainen käyttö). Muu käyttö tai käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevien turvaohjeiden noudattamatta jättäminen katsotaan virheelliseksi käytöksi ja aiheuttaa takuun raukeamisen. Käyttäjä vastaa kaikista virheellisen käytön aiheuttamista vahingoista itselleen tai kolmannelle osapuolelle.

Jos huomaat eron käyttöohjeen kuvauksen ja oman koneesi välillä muista, että tuotteita kehitetään jatkuvasti ja että käyttöohjeen tietoja voidaan muuttaa ilman eri ilmoitusta tai velvoitetta päivittää sitä. Merkittävät turvallisuuteen ja käyttöön liittyvät seikat eivät muutu. Lisätietoja saat jälleenmyyjältäsi. Toivotamme sinulle työn iloa uuden moottorisahasasi kanssa!



- 1) Direktiivin 98/37/EY mukainen yhdenmukaisuusmerkki
- 2) Valmistajan nimi ja osoite
- 3) Direktiivin 2000/14/EY mukainen äänen tehotaso LWA
- 4) Valmistajan viitemalli
- 5) Koneen malli
- 6) Sarjanumero
- 7) Tyyppihyväksyntälaitoksen merkki
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt



# TURVAMÄÄRÄYKSET



## Varoitus!

Tutustu huolellisesti näihin käyttöohjeisiin ennen ketjusahan käyttöä ja noudata ohjeita oman turvallisuutesi vuoksi.

## Käyttöohjeet

1. Älä anna lasten käyttää ketjusahaa. Yli 16 vuotiaat voivat käyttää sahaa aikuisen valvonnassa harjoittelutarkoituksessa.
2. Käytä laippasuojusta kuljetuksen aikana.
3. Kytke ketjujarru kuljetuksen ajaksi tahattoman käynnistymisen estämiseksi.
4. Sahaa ei saa jättää eikä käyttää sateessa tai erittäin kosteissa olosuhteissa.
5. Käytä ketjusahaa kahdella kädellä.
6. On suositeltavaa, että ketjusaha tuetaan oksia sahattaessa. älä sahaa laipan kärjellä ja varo jännityksessä olevia oksia.
7. Onnettomuuksien välttämiseksi ketjusaha pitää aina kytkeä irti jännitteestä silloin, kun se ei ole käytössä.
8. Varmista, että saha ei ole kytketty jännitteeseen, kun tarkastat, tiukkaat, vaihdat ja puhdistat ketjua.
9. Varmista ketjusahan turvallinen kunto ennen käyttöä. Tarkasta erityisesti laippa ja ketju ennen käyttöä.
10. Sahaa ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä.

## Ketjusahan oikea käyttö

11. Käytä tarkoituksenmukaista työasua, joka ei rajoita liikkumista.
12. Etsi tukeva työasento ennen sahaamista.
13. Pidä muut ihmiset kaukana käyvästä ketjusahasta.
14. Tarkasta seuraavat ennen sahauksen aloitusta, että:
  - a) kaatoalueella ei ole ketään
  - a) lähistöllä ei ole muita henkilöitä
  - c) työskentelyalueella ei ole vaaraa aiheuttavia esteitä.
15. Sahaa ensin kiilan muotoinen lovi ja sen jälkeen kaatosahaus. Jätä saranapuu kaatosuunnan määrittämiseksi.
16. Varo putoavia oksia kaadon jälkeen.
17. Varo puunsäleitä, kun sahaat pilkottua puuta.
18. Kaltevalla alustalla työskennellessä sahan käyttäjän pitää olla kaadettavan puun vieressä tai yläpuolella.
19. Älä käytä teräshalkaisukiloja.

## Henkilökohtaiset suojarusteet

20. Käytä asianmukaisia suojarusteita, jotka suojaavat pään, kädet, jalat, silmät ja korvat.
21. On suositeltavaa käyttää visiirillä varustettua kypärää kaato-, oksastus- ja katkaisutöissä.
22. Käytä asianmukaisia turvakäsineitä.
23. Käytä kuulosuojaimia.
24. Käytä turvakengkiä.
25. On suositeltavaa käyttää viiltosuojalla varustettuja housuja ja takkia jalkojen ja käsien suojaamiseksi.



## KETJULAIPAN ASENTAMINEN

- Löysää mutterit ja irrota alustalevy ja ensimmäinen levy (kuva 1).
- Asenna laippa A tapeille ja työnnä hammaspyörää vasten (kuva 2).
- Asenna ketju hammaspyörän päälle niin, että ketjun hampaat ovat eteenpäin (laipan kärkeä kohti). Sovita ketju hammaspyörän päälle (kuva 3).
- Varmista, että ketju on hyvin laipan päällä (kuva 4).
- Asenna suojus. älä tiukkaa mutteria. Säädä ketjun kireys kiertämällä ketjun kiristysruuvia ruuvitaltalla (kuva 5).
- Tiukkaa laipan mutteri kiintoavaimella (kuva 6).
- Tiukkaa sitten ketjunkiristimen ruuvi ruuvitaltalla niin, että ketju on kunnolla laipan päällä.
- Nosta laippaa ja tiukkaa mutterit kiintoavaimella.

**Varoitus!** Jos ketjunkiristimen tappi ei ole oikein laipan reiässä, saha saattaa vaurioitua vakavasti, kun kytkinsuojuksen mutterit tiukataan.

- Tarkasta ketjusta vetämällä, että se on oikeassa kireydessä. Ketjun lenkit eivät saa nousta täysin irti laipasta. Ketjun tulisi liikkua kevyesti siitä vedettäessä. Ellei näin ole, säädä ketju uudelleen.
- Ketju venyy muutaman käyttöminuutin jälkeen. Säädä ketju uudelleen edellä kuvatulla tavalla.

## KETJUÖLJYN TÄYTTÄMINEN

- Kytke saha irti jännitteestä.
- Irrota öljysäiliön tulppa ja kaada ketjuöljy säiliön suppilon avulla. Asenna tulppa ja tiukkaa hyvin (kuva 7).
- Ketjuvoitelu toimii vain sahan käydessä.
- Tarkasta öljymäärä säännöllisesti tarkastuslasin avulla (kuva 8).
- Jos ketjun voitelu ei toimi oikein varmista, että sahajauho ei ole tukkinut öljykanavaa. öljykanava on sahan rungossa levyn A alla (katso kuva 2).
- Irrota sivusuojaus ja levy A (kuvat 1 ja 2) ja poista sahajauho ketjusta ja öljykanavasta.
- Käytä hyvälaatuisia ympäristöystävällistä ketjuöljyä. Sillä varmistat sahasi pitkän käyttöiän. älä käytä käytettyä öljyä tai öljyä, jossa on epäpuhtauksia.

- Jos käytettävissä on vain yksiasteöljyä varmista, että se on käyttöympäristön lämpötilaan soveltuva:  
 $0\text{ °C} / +40\text{ °C} = \text{SAE20} - \text{SAE30}$   
 $0\text{ °C} / -30\text{ °C} = \text{SAE10W} - \text{SAE20W}$

## KÄYNNISTYS

- Poista laippasuojaus.
- Vapauta ketjujarru.
- Pääkytkin (katso kuva 9) on aina vapautettava ennen ketjujarrun vapautusta.
- Pidä ketjusahasta kiinni kahdella kädellä.
- Paina varmistuspainike pohjaan ja paina sitten käyttökytkintä (kuva 9).
- Pysäytä ketjusaha vapauttamalla käyttökytkin.

Varoitus!

Pidä ketjusahasta kiinni kahdella kädellä, kunnes ketju on täysin pysähtynyt.

## KETJUN TEROITUS JA HUOLTO

- Ketju on teroitettava, kun saha ei leikkaa kunnolla. Ketju teroitetaan seuraavasti:
- Poista laippasuojaus.
- Kiinnitä laippa ruuvipenkkiin niin, että ketju voi liikkua (kuva 10).
- Kiinnitä viila ohjaimen ja aseta se hampaan päälle 35° kulmaan (katso lovi ohjaimessa (kuva 10)).
- Viilaa vain eteenpäin suuntautuvilla liikkeillä, kunnes hampaan kulunut osa on hävinnyt.
- Laske viilan liikkeet ensimmäisen hampaan yhteydessä ja viilaa kaikkia hampaita saman verran, sekä oikean että vasemman puoleisia hampaita.
- Muutaman teroituskerran jälkeen rajoituslaite ylittää mallin. Viilaa ylimääräinen osa pois latta-viilalla. Pyöristä syvyydenrajoituslaite (kuva 10).
- Vaihda ketju, jos se on venynyt 5 mm alkuperäisestä pituudestaan tai jos ketjun niiteissä on liikaa välystä.
- Syväviilauus tulee suorittaa sähkötoimisella viilalla. Suosittelemme, että käännyt huoltoliikkeen puoleen tämän toimenpiteen suoritusta varten.
- Varmista, että ketju liukuu kevyesti laipan päällä, kun sitä vedetään käsin (teroita ketju säännöllisesti ja tarkasta ketjun kireys).



- Hammaspyörillä varustetut laipat on rasvattava säännöllisesti. Menettele seuraavasti:
  - a) Täytä ruisku laakerirasvalla.
  - b) Aina kun sahaa käytetään, purista hieman rasvaa laipan kärjessä olevaan reikään niin, että rasva tunkeutuu kärkeen.
- Sahan mukana ei tule ruiskua, jos laipassa ei ole rasvausreikää.

Varoitus!

Älä käytä moottoria pitkään, jos terä on juuttunut puuhun. Muuten moottori saattaa vaurioitua vakavasti.

Laipan kourun ennenaikaisen vaurioitumisen välttämiseksi sahaus on suoritettava suoraan. Muussa tapauksessa laippa vaurioituu vakavasti.

## YLEISHUOLTO

- Pidä saharungon ilmareiät puhtaina. Ne tukkeutuvat herkästi sahauspölystä. Tämä heikentää jäähdystystä, jolloin moottori ja muut tärkeät osat ylikuumenevat.
- Käännä laippa säännöllisin väliajoin, jotta se kuluu tasaisesti molemmilta puolilta.
- Käynnistimen verkko ja rungon jäähdystysrivat on pidettävä puhtaana sahauspölystä. Muussa tapauksessa moottorin jäähdytys huonontuu, ja se saattaa ylikuumentua. Ylikuumeneminen aiheuttaa moottorivaurioita sekä muiden tärkeiden komponenttien, kuten käynnistyskäämin, öljypumpun jne. vaurioitumisen. On suositeltavaa, että saha puhdistetaan aina käytön jälkeen.
- Puhdista ohjain ja öljyreiät säännöllisesti mallin kaapimen avulla (kuva 11).
- Poista purseet kourun sivuista lattaviilalla. Muuten purseet saattavat irrota ja vaurioittaa laippaa.
- Tasoita kouru lattaviilalla, jos toinen sivu on kulunut enemmän ja tasoita sitten viilalla ja hiekkapaperilla. Jos kouru on erittäin kulunut tarkasta, että kourun korkeus on suurempi kuin ketjun silmukoiden korkeus, jotta ne eivät voi osua kourun pohjaan. Vaihda laippa tarvittaessa.
- Hammaspyörä kuluu käytössä. Kuluminen muuttaa hammaspyörän läpimittaa. Varmista, että hammaspyörän kuluminen on alle 0,5 mm (syvyys). Muussa tapauksessa hammaspyörä on vaihdettava (kuva 12).

## SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

### KETJUJARRU

- Tarkasta jarrun toiminta säännöllisesti ja tarkasta hihnan paksuus eniten kuluvista kohdista. Vaihda hihna, kun se on kulunut puoleen alkuperäisestä paksuudesta.

### RUUVIEN TIUKKAAMINEN

- Tarkasta säännöllisesti, että kaikki ruuvit ja mutterit ovat tiukalla. älä koskaan käytä sahaa, jossa on irrallisia osia.

## YLIMÄÄRÄINEN MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

- Ota yhteys huoltoliikkeeseen sellaisia huoltotöitä varten, jotka eivät sisälly tavalliseen huoltoon.
- Tarkastuta sahan kunto säännöllisesti asentajalla.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

## SÄILYTYS

- Puhdista sähkösaaha kuivalla liinalla, älä käytä voimakkaita puhdistusaineita.
- Aseta saha takaisin alkuperäispakkaukseensa ja säilytä kuivassa paikassa. älä säilytä sahaa kuivassa ja kuumassa tilassa äläkä kosteissa tiloissa.

## SAHAUSTEKNIIKOITA

### KATKAISUSAHAUS

- Aseta kuorituki puuta vasten pisteessä A.
- Kallista pisteen A varassa ja vedä ylöspäin oikealla kädellä niin, että ketju osuu puuhun.
- Käännä pisteen B varassa ja toista menettely kunnes runko on kokonaan sahattu (kuva 13).
- älä koske oksiin laipan kärjellä. Takaiskun vaara.
- Sahaa laipan keskiosalla, älä koskaan kärjellä.

### OKSIEN KARSIMINEN

- Seiso rungon vastakkaisella puolella. Aloita juuresta ja jatka latvaa kohti. Sahaa alaspäin.

## HUOLTO JA SÄHKÖTURVALLISUUS

### HARJOJEN VAIHTAMINEN

- Kytke saha irti jännitteestä.
- Irrota suojuksen ruuvit ja irrota kaksi jännitteensyöttöjohtoa moottorista.
- Irrota ja poista kuluneet harjat ruuvitaltalla.
- Asenna uudet alkuperäisharjat.

### JATKOJOHDOT

- Käytä vain ulkokäyttöön hyväksytyjä jatkojohtoja, joiden poikkileikkausala on:

alle 20 metriä = 1,5 mm<sup>2</sup>  
alle 50 metriä = 2,5 mm<sup>2</sup>  
alle 100 metriä = 4,0 mm<sup>2</sup>.

### JATKOJOHDOT

- Tarkasta, että verkkojännite vastaa vaatimuksia.
- Kytke saha vikavirtasuojalla (10 - 30 mA) suojattuun piiriin.
- Tarkasta säännöllisesti johtojen kunto.
- Tarkasta säännöllisesti jatkojohtojen kunto.
- Ketjusaha on kaksoiseristetty, joten sitä ei tarvitse kytkeä maadoitettuun virtapiiriin.



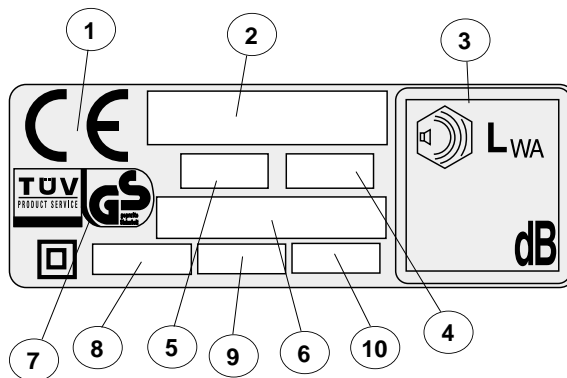
## Præsentation

Kære kunde!

Allerførst vil vi gerne takke Dem for at have valgt et af vore produkter, og vi håber, at De vil blive meget tilfreds med denne maskine og at den helt og fuldt vil leve op til Deres forventninger. Denne manual er tilrettelagt således, at De kan lære maskinen at kende, så at De kan bruge den på sikker og effektiv vis — husk, at den hører med til maskinen, og sørg for at have den for hånden, så at De altid kan konsultere den, idet den ligeledes skal overdrages sammen med maskinen ved salg eller udlån til anden side.

Deres nye maskine er blevet konstrueret og fremstillet ud fra gældende normer, og den er sikker og pålidelig, hvis den bruges i fuld overensstemmelse med instruktionerne i denne manual (tilsiget brug), idet en hvilken som helst anden form for brug eller manglende overholdelse af retningslinjerne for sikker brug, vedligehold og reparation skal anses for "uforsvarlig brug", hvorved garantien bortfalder og producenten fritages for enhver form for ansvar, mens brugeren kan gøres ansvarlig i henhold til erstatningskrav for materiel skade eller personskade, herunder over for tredjemand.

Hvis der skulle foreligge små forskelligheder mellem beskrivelsen heri og den maskine, De ejer, bedes De huske på, at oplysningerne i denne manual som følge af den løbende forbedring af produkterne kan ændres uden forudgående varsel eller obligatorisk ajourføring, selvom de væsentlige egenskaber i henseende til sikkerhed og drift stadig vil være de samme. I tvivlstilfælde bedes De kontakte Deres forhandler. God arbejdslyst!



- 1) Overensstemmelsesmærke jf. direktivet 98/37/EF
- 2) Producentens navn og adresse
- 3) Lydeffektniveau LWA jf. direktivet 2000/14/EF
- 4) Producentens referencemodel
- 5) Maskinmodel
- 6) Serienummer
- 7) Certifikationsmyndighedens mærke
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

# SIKKERHEDSREGLER



## ADVARSEL!

Læs sikkerhedsreglerne grundigt, før den elektriske kædesav anvendes, og følg instruktionerne af hensyn til din personlige sikkerhed.

## Betjeningsvejledning

1. Børn må ikke anvende elektriske kædesave. Undtaget er unge over 16 år, der er under tilsyn af en kyndig voksen, og som trænes i brug af kædesav.
2. Anvend sværdkappen, når den elektriske kædesav føres bort fra arbejdsområdet.
3. Under transport skal bremsen være aktiveret for at undgå, at saven uforvarende starter.
4. Udsæt ikke den elektriske kædesav for regn eller særligt fugtige forhold.
5. Ved brug skal den elektriske kædesav holdes i et fast greb med begge hænder.
6. Det anbefales at anvende en støtte til kædesaven ved oversavning af grene. Skær ikke med spidsen af sværdet, og pas på grene, der er under pres.
7. Man skal altid slå den elektriske kædesav fra, når den ikke er i brug, for at undgå, at der sker skade på andre personer.
8. Man skal altid sørge for, at saven er slået fra, når man tjekker, strammer, udskifter eller rengør kæden.
9. Sørg for, at den elektriske kædesav er sikkerhedsmæssigt i orden før brug, især sværd og kæde.
10. Saven må ikke anvendes i områder, hvor der er eksplosionsfare.

## Korrekt brug af den elektriske kædesav

11. Anvend passende beklædning, der ikke hindrer bevægelsesfriheden.
12. Indtag en stabil stilling, før arbejdet påbegyndes.
13. Hold tilskuere borte fra kædesaven, når den er i brug.
14. Sørg for, at nedenstående betingelser er opfyldt, før arbejdet påbegyndes:
  - a) der må ikke være andre folk til stede i fældningsområdet.
  - b) kun personer, der udfører fældningsarbejdet, må være til stede.
  - c) arbejdsområdet skal være fri for forhindringer.
15. Lav et kileformet snit i træet, før det fældes. Snittet danner et hængsel, og bestemmer faldretningen.
16. Pas på nedfaldende grene efter fældningen.
17. Pas på træsplinter ved savning af hugget træ.
18. Ved arbejde på skråninger skal operatøren stå ved siden af eller oven over det træ, der skal saves (fældede træer).
19. Anvend ikke spaltekniive af stål.

## Vejledning til brug af personlige værnemidler

20. Ved arbejde med saven skal der anvendes beskyttende beklædning, der dækker hoved, hænder, fødder, øjne og ører.
21. Vi anbefaler at anvende en hjelm med visir ved arbejde, der omfatter fældning, oversavning af grene og hugning og lignende aktiviteter.
22. Benyt handsker med udvendigt beskyttelseslag ved anvendelse af kædesaven.
23. Anvend høreværn for at forebygge høreskader.
24. Benyt sikkerhedsstøvler ved anvendelse af den elektriske kædesav.
25. Vi anbefaler at anvende sikkerhedsbukser og -jakke for at beskytte ben og arme.



## MONTERING AF KÆDESVERDET

- Løsn møtrikkerne og fjern spændeskiven og den første plade (fig. 1).
- Sæt sværdet A i gevindtapperne, og skub hen imod tanddrevet (fig. 2).
- Montér kæden i tanddrevet, således at tænderne vender fremad (mod sværdspidsen). Montér overførselsforbindelserne i tanddrevets tænder (fig. 3).
- Sørg for, at kæden passer nøjagtigt til sværdet (fig. 4).
- Udskift kappen, lad være med at stramme møtrikken, men justér kædespændingen med en skruetrækker ved hjælp af kædestrammerskruen (fig. 5).
- Stram sværdskraven ved hjælp af den medfølgende skrueøgle (fig. 6).
- Stram derefter kædestrammerskruen med en skruetrækker, indtil kæden sidder godt fast på sværdet.
- Løft kædesværdet, og stram møtrikkerne med en skrueøgle.

**ADVARSEL.** Hvis kædestrammertapperne ikke passer korrekt til hullet på sværdet, kan der ske uoprettelig skade, når møtrikkerne på koblings-skærmen bliver strammet.

- Kontrollér, om kæden er strammet korrekt ved at trække kæden væk fra sværdet. Overførselsforbindelserne må ikke kunne løftes af sværdet. Kæden skal glide ubesværet, når der trækkes i den. Hvis det ikke er tilfældet, skal kæden justeres.
- Kæden bliver strakt efter nogle minutters arbejde. Justér kæden igen som beskrevet ovenfor.

## TANKNING

- Afbryd strømforsyningen til den elektriske kædesav ved hovedkontakten.
- Fjern oliedækslet, og påfyld smøreolie ved hjælp af en fragt. Sæt dækslet tilbage, og stram det godt til (fig. 7).
- Smøringen aktiveres kun, når maskinen er i funktion.
- Tjek olieniveauet med jævne mellemrum gennem inspektionsglasset på siden (fig. 8).
- Hvis kæden ikke smøres ordentligt, skal man sikre sig, at der er ikke kommet savsmuld i smøregangen. Smøregangen er placeret i

savens krop under Plade A (se fig. 2).

Fjern sidekappen og Plade A (fig. 1 og 2), og fjern eventuel savsmuld rundt om kæden og smøregangen.

- Brug en god økologisk kædeolie af høj kvalitet for at sikre en lang levetid for de bevægelige dele. Brug ikke genindvundet eller brugt olie eller olie, der indeholder urenheder.
- Hvis man er nødt til at anvende singlegrade-olie, skal man sikre sig, at den er velegnet til de omgivende udendørs temperaturer:  
0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30  
0 °C / -30 °C = SAE20 - SAE30

## OPSTART

- Fjern sværdekappen.
- Slå kædebremserne fra.
- Hovedafbryderen on/off (se fig. 9) skal altid være slået fra, før man trækker skærmen/kædebremserne på forsiden tilbage.
- Hold den elektriske kædesav ved at gribe fat i dens håndtag med begge hænder.
- Tryk på startlås-sikkerhedsknappen og derefter på accelerationshåndtaget (fig. 9).
- Slip accelerationshåndtaget for at stoppe den elektriske kædesav.

### ADVARSEL:

Hold den elektriske kædesav med begge hænder, indtil kæden står helt stille.

## SLIBNING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Kæden skal slibes, når den elektriske kædesav ikke skærer ordentligt. Slibning foretages som beskrevet nedenfor:
- Forlæng kæden.
- Fastgør sværdet i en skruestik på en sådan måde, at kæden stadig kan bevæges (fig. 10).
- Fastgør filen i en filholder, og placér den over tanden i en vinkel på 35° (se rillen på filholderen) (fig. 10).
- Fil i en fremadgående bevægelse, indtil alle slidte dele på tanden er fjernet.
- Tæl, hvor mange gange du filer den første tand, og slib med det samme antal på de øvrige tænder, både til højre og venstre.
- Efter et vist antal slibninger rager afgrænsnin-

gen ud over skabelonen. Slib den del, der stikker ud, med en flad fil. Afslut afgrænsningsenheden (fig. 10)

- Sæt kæden tilbage på saven, før den strækkes til max. 5 mm af den oprindelige længde, eller hvis der er for meget slør på nitterne.
- ”Dyb” slibning bør udføres med en elektrisk fil. Det anbefales at henvende sig til et servicecenter for at få udført et sådant arbejde.
- Sørg for, at kæden glider let på sværdet, når der trækkes i den med en hånd (slib kæden regelmæssigt, og kontroller kædespændingen)
- Sværd og kædehjulstænder skal smøres ofte, som beskrevet nedenfor:
  - a) Fyld sprøjten med smørefedt beregnet til lejer
  - b) Hver gang saven anvendes, skal der påføres fedt gennem hullet ved spidsen af sværdet, indtil fedtet når ind til spidsen.
- Der medfølger ingen sprøjte, når sværdet ikke har noget ”smøringshul”.

#### ADVARSEL!

Man skal undgå at lade saven blive ved med at køre, når kæden er blokeret inde i træet, da motoren ellers kan blive alvorligt beskadiget.

For at undgå, at sværdets løberinge hurtigt nedslides, er det meget vigtigt at indlede og afslutte skærearbejdet ved at skære i en lige linje, da sværdet ellers kan blive uopretteligt beskadiget.

## OVERORDNET VEDLIGEHOLDELSE

- Man skal altid holde lufthullerne rene på den elektriske kædesavs krop. De bliver nemt tilstoppet med savsmuld under brug, og det påvirker køleevnen og forårsager overophedning af motoren og andre fundamentale dele på den elektriske kædesav.
- Vend sværdet med jævne mellemrum, så begge sider anvendes og dermed slides ensartet.
- Det er meget vigtigt, at starternettet og cylinderribbene holdes fri for savsmuld, da ophobning af savsmuld nedsætter motorens køleevne og kan forårsage skader på motoren samt andre vigtige dele, f.eks. tændspole, oliepumpe osv. som følge af overophedning. Vi anbefaler, at disse dele rengøres efter brug.
- Rengør sværd og oliehus med jævne mellemrum ved hjælp af skraber (fig. 11)
- Afgrat jævnligt løberingenes sider med en fladfil.

Over tid kan grater slides løs og forårsage skader på sværdet.

- Løberingene skal udjævnes med en fladfil, hvis nogle er højere end de andre. Derefter skal de slibes med en fil og fint sandpapir. Hvis løberingene er meget slidte, skal man sørge for, at højden på dem altid er større end kædens overførselsforbindelser, således at disse ikke rører bunden. Sværdet skal udskiftes, hvis dette er tilfældet.
- Tanddrevet bliver slidt af kæden. Dette ændrer omkredsen på kæden på tanddrevet sammenlignet med det oprindelige teoretiske perimetre. Sørg for, at nedslidningen ikke overstiger 0,5 mm (dybde). Hvis nedslidningen er større, skal tanddrevet udskiftes (fig. 12).

## ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

### KÆDEBREMSE

- Kontrollér ofte, at bremsen virker, og tjek båndets tykkelse de steder, der særligt udsættes for friktion; udskift, når tykkelsen er mindre end halvdelen end den oprindelige tykkelse.

### STRAMNING AF SKRUER

- Kontroller jævnligt, at alle skruer og møtrikker er strammet. Anvend ikke saven, hvis nogle af delene er løse.

## EKSTRA VEDLIGEHOLDELSE

- Henvend dig til et autoriseret servicecenter, hvis du skal have udført arbejde, der ikke hører ind under almindelig vedligeholdelse.
- Få din mekaniker til at undersøge den elektriske kædesav jævnligt.
- Anvend kun originale reservedele.

## OPBEVARING

- Rengør den elektriske kædesav med en tør klud; brug ikke aggressive rensmidler.
- Læg den elektriske kædesav ned i dens originale emballageæske og opbevar den på et tørt sted. Må ikke opbevares i varme fyrrum eller på fugtige steder.



## SKÆRETEKNIKKER

### GENNEMSKÆRING

- Sæt palerne i barken i punkt A.
- Løft (A) og træk saven opad med højre hånd, således at kæden tager fat i træet.
- Anbring saven på (B) og gentag, indtil stammen er savet helt igennem (fig. 13).
- For at undgå opspring, skal man ikke røre udstikkende grene med spidsen af sværdet.
- Anvend altid den midterste del af sværdet, aldrig spidsen, til at skære med.

### OVERSAVNING AF GRENE

- Stå overfor de grene, der skal saves over. Begynd nedefra og fortsæt opad mod spidsen. Udfør savebevægelsen i nedadgående retning.

## VEDLIGEHOLDELSE OG ELEKTRISK SIKKERHED, UDSKIFTNING AF BØRSTERNE

- Afbryd strømforsyningen til den elektriske kædesav ved hovedkontakten.
- Fjern skruerne på motorkappen og slå de to ledninger på motoren fra.

- Brug en skruetrækker og et greb til at løsne og fjerne de to slidte børster.
- Udskift børsterne med to nye originale børster.

### FORLÆNGERLEDNINGER

- Vi anbefaler ledninger, der er velegnede til udendørs brug, med følgende tværsnit:
  - op til 20 meter = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - op til 50 meter = 2,5 mm<sup>2</sup>
  - op til 100 meter = 4,0 mm<sup>2</sup>

### FORLÆNGERLEDNINGER

- Tjek, at netspændingen stemmer overens med kravene.
- Brug en ledning, der er beskyttet af en differential-afbryder med en følsomhed på 10 - 30 mA (LIFESAVER).
- Tjek ledningerne med jævne mellemrum for at sikre, at de ikke er beskadiget.
- Tjek forlængerledningen regelmæssigt for at sikre, at den ikke er beskadiget.
- Da maskinen er forsynet med dobbeltisolering, er jording ikke nødvendig.



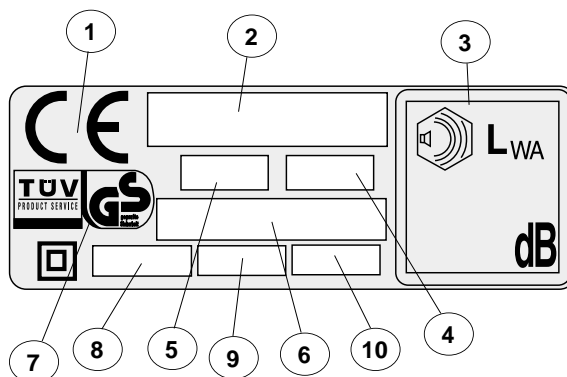
## Presentasjon

Kjære kunde!

Først ønsker vi å takke deg for at du valgte et av våre produkter. Vi håper du blir fornøyd med maskinen, og at den innfrir alle forventningene dine. Denne håndboka er skrevet slik at du kan lære deg å bli godt kjent med maskinen og bruke den på en sikker og effektiv måte. Husk at håndboka er en del av maskinen og derfor skal oppbevares sammen med maskinen, slik at du raskt og enkelt kan slå opp i den. Hvis du en gang selger eller låner bort maskinen, skal håndboka følge med.

Denne maskinen er konstruert og produsert i henhold til gjeldende standarder. Den er derfor sikker og pålitelig så lenge instruksjonene i denne håndboka følges nøye (tiltenkt bruk). Enhver annen bruk eller manglende overholdelse av disse instruksjonene om sikkerhet, vedlikehold eller reparasjoner anses som "feil bruk", og gjør garantien ugyldig, og produsenten blir ikke holdt ansvarlig. Det er brukeren som er erstatningsansvarlig for eventuelle følgeskader eller skader på tredjepart.

Hvis beskrivelsen i denne håndboka ikke er helt identisk med maskinen din, kan årsaken være at dette produktet forbedres fortløpende og at informasjonen i denne håndboka kan endres uten forhåndsvarsel eller forpliktelse til å oppdatere den. Men de viktigste sikkerhets- og driftsfunksjonene kommer ikke til å endres. Hvis du har spørsmål, bes du vennligst kontakte forhandleren. Lykke til med arbeidet!



- 1) Overensstemmelsesmerke ifølge EU-direktiv 98/37
- 2) Produsentes navn og adresse
- 3) Lydstyrkenivå LWA ifølge EU-direktiv 2000/14
- 4) Produsentens referansemodell
- 5) Maskinmodell
- 6) Serienummer
- 7) Sertifiseringsinstituttets merke
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

# SIKKERHETSREGLER

**ADVARSEL!**

Les disse sikkerhetsreglene nøye før du bruker den elektriske motorsagen og følg anvisningene for å sikre personlig sikkerhet.

## Bruksanvisning

1. Barn må ikke bruke elektriske motorsager, med unntak av personer over 16 år under tilsyn av en voksen kvalifisert person for opplæringsformål.
2. Bruk sverddekselet når du flytter motorsagen fra et arbeidssted.
3. Under transport må bremsen brukes for å unngå at motorsagen startes utilsiktet.
4. Ikke utsett den elektriske motorsagen for regn eller særlig fuktige forhold.
5. Hold motorsagen fast med begge hendene når du bruker den.
6. Det anbefales å støtte motorsagen ved kapping av greiner. Ikke kapp med sverdspissen og se opp for greiner som er spent.
7. Du må alltid kople fra den elektriske motorsagen når den ikke brukes for å unngå å skade andre personer.
8. Pass på at verktøyet er frakoplet når du kontrollerer, trekker til, skifter eller rengjør kjeden.
9. Påse at den elektriske motorsagen er i orden, særlig sverd og kjede, før du tar den i bruk.
10. Maskinen må ikke brukes i eksplosive miljøer.

## Riktig bruk av den elektriske motorsagen

11. Bruk egnede klær som gir god bevegelsesfrihet.
12. Finn en stabil stilling før du begynner arbeidet.
13. Hold andre borte fra motorsagen under bruk.
14. Kontroller følgende før du begynner å arbeide:
  - a) at det ikke er noen personer i fellingsområdet
  - b) at de eneste personene som skal være der, er de som utfører felling;
  - c) at arbeidsområdet er fritt for hindringer.
15. Lag et kileformet skjær før du feller treet, og deretter felleskjæret med en brytekant for å styre treet fallretning.
16. Se opp for eventuelle fallende grener etter felling.
17. Se opp for treflisser når du kutter hugget ved.
18. Ved arbeid i skråninger må motorsagbrukeren stå ved siden av eller overfor treet som skal hugges, dvs. felte trær.
19. Ikke bruk kiler av stål

## Bruksanvisning for bruk av personlig verneutstyr

20. Bruk verneutstyr under bruk som kan utsette hode, hender, bein, øyne eller ører for fare.
21. Vi anbefaler bruk av hjelm med visir under felling, kvisting og kapping.
22. Bruk vernehansker når du bruker motorsagen.
23. Bruk hørselvern for å unngå hørselskader.
24. Bruk vernesko når du bruker den elektriske motorsagen.
25. Vi anbefaler bruk av bukser og jakke med sagbeskyttelse for å beskytte bein og armer.

## MONTERING AV SVERDET

- Løsne mutrene, fjern pakningen og den første platen (fig. 1).
- Sett sverdet A inn i skruboltene og skyv det mot tannhullet (fig. 2).
- Tilpass kjeden på tannhullet med tennene vendt forover (mot tuppen av sverdet). Tilpass koplingsoverføringene til tennene på tannhullet (fig. 3).
- Tilpass kjeden slik at det sitter godt rundt sverdet (fig. 4).
- Sett dekselet på plass uten å trekke til mutteren, og juster strammingen til kjeden med en skrutrekker ved hjelp av kjedens strammeskruer (fig. 5).
- Trekk til sverdmutteren med skiftenøkkelen som følger med (fig. 6).
- Trekk så til kjedens strammeskruer med en skrutrekker til kjeden sitter godt festet rundt sverdet.
- Løft sverdet og trekk til mutrene med en skrunøkkel.

**ADVARSEL.** Hvis kjedestrammerpinnen ikke er riktig plassert i hullet på sverdet, kan dette medføre uopprettelig skade når kopplingsdekselmutterne trekkes til.

- For å kontrollere at kjeden er passe stram, må du prøve å trekke kjeden vekk fra sverdet. Det skal være mulig å fjerne koplingsoverføringene fra sverdet. Kjeden skal gli lett av når den trekkes. Hvis dette ikke er tilfellet, strammer du kjeden på nytt.
- Kjeden strekkes etter noen minutters arbeid. Juster kjeden igjen som beskrevet ovenfor.

## PÅFYLLING AV DRIVSTOFF

- Kople den elektriske motorsagen fra nettstrømmen.
  - Fjern oljelokket og bruk en trakt til å forsyne tanken med smøreolje. Sett lokket på plass igjen og trekk det godt til (fig. 7).
  - Smøring skjer aktivt mens maskinen arbeider.
  - Kontroller oljenivået periodevis gjennom seglasset på siden (fig. 8).
  - Hvis kjeden ikke smøres riktig, må du sikre at sagmugg ikke har stengt oljekanalene. Oljekanalene befinner seg i sagens hoveddel under plate A (se fig. 2).
- Fjern sidedekselet og plate A (fig. 1 og 2) og

fjern eventuell sagmugg fra området rundt kjeden og oljekanalene.

- Bruk økologisk kjedeolje av god kvalitet for å sikre et langt liv for de bevegelige delene. Ikke bruk gjenvunnet eller brukt olje eller olje med urenheter.
- Hvis det er nødvendig å bruke engradsolje, må du sikre at den egner seg for eksterne omgivelsestemperaturer:
  - 0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30
  - 0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

## OPPSTART

- Fjern dekselet over sverdet.
- Frigjør kjedebremsen.
- Hovedbryteren for på/av (se fig. 9) må alltid være frigjort før du trekker tilbake vernet foran/kjedebremsen.
- Hold den elektriske motorsagen i håndtaket med begge hender.
- Trykk på sikkerhetsknappen for startlås og så på gasspaken (fig. 9).
- Frigjør gasspaken for å stanse den elektriske motorsagen.

### ADVARSEL:

Hold den elektriske motorsagen med begge hender til kjeden står helt stille.

## SLIPING OG VEDLIKEHOLD AV KJEDEN

- Kjeden må slipes når den elektriske saken ikke kutter som den skal; denne operasjonen utføres på følgende måte:
- Strekk ut kjeden.
- Sett sverdet i en skruestikke, slik at kjeden ikke kan gli (fig. 10).
- Sett filen i en filholder og plasser den over tannen ved 35° (se merke på filholderen) (fig. 10).
- Fil fremover bare til hele den utslitte delen av tannen er fjernet.
- Tell antall filbevegelser på den første tannen og gjør det samme med alle de andre tennene, både høyre og venstre.
- Etter noen slipinger vil avgrensningen overskride malen: fil den overskridende delen ved hjelp av en flatfil. Avrund dybdeavgrensningen (fig. 10).



- Påse at kjeden er satt tilbake på plass før den strekkes til høyst 5 mm av sin opprinnelige lengde eller hvis det er for mye slark på naglene.
- “Dyp” filing bør utføres med en elektrisk fil. Vi anbefaler at du leverer sagen til et serviceverksted for å få utført dette.
- Påse at kjeden glir problemfritt over sverdet når det trekkes for hånd (slip kjeden regelmessig og kontroller at kjeden er passe stram).
- Sverd med tannhjul krever regelmessig smøring, som kan utføres som følger:
  - a) Fyll den medfølgende sprøyten med lagerfett.
  - b) Hver gang sagen brukes, smører du gjennom hullet nær sverdspissen til fett trenger gjennom til spissen.
- Det følger ingen sprøyte med når sverdet ikke har noe “smøre hull”.

#### ADVARSEL!

Unngå å holde maskinen i gang hele tiden når kjeden er blokkert inne i veden, da motoren kan bli alvorlig skadet.

For å forhindre at sverdsporene forringes raskt, er det avgjørende å starte og avslutte kuttingen med en rett linje, da sverdet blir skadd irreparabelt hvis denne instruksjonen ikke følges.

### GENERELT VEDLIKEHOLD

- Hold alltid luftehullene rene på motorkroppen til den elektriske motorsagen. De har en tendens til å bli stoppet til med sagmugg under bruk, og dette påvirker avkjølingens effektivitet, noe som fører til at motoren og andre viktige deler av den elektriske motorsagen går varme.
- Snu sverdet regelmessig for å bruke begge sider, slik at det slites jevnt.
- Det er viktig at startergitteret og kjøleribbene holdes fri for oppsamling av sagstøv, siden dette reduserer motorens kjølekapasitet og fører til varmgang i motoren så vel som i annet viktig utstyr, dvs. coil, oljepumpe osv. Vi anbefaler at dette utføres etter hver bruk.
- Rengjør ledeskinnen og oljehullene regelmessig ved hjelp av malens skraper (fig. 11)
- Avgrad sporsidene regelmessig med en flatfil. Med tiden kan eventuelle “grader” løsne og skade sverdet.
- Gradene må jevnes med en flatfil hvis en er høyere enn den andre, og deretter glattes med en fil og fint sandpapir. Hvis gradene er betydelig slitt, må du kontrollere at høyden alltid er større enn kjedens koplingsoverføringer, slik at

sistnevnte ikke berører bunnen. Skift ut sverdet dersom dette skulle skje.

- Tannhullet slites ut på grunn av kjeden under bruk. Dette skaper en annerledes omkrets for kjeden som hviler på tannhullet sammenlignet med den opprinnelige teoretiske omkretsen. Du må sikre at slitasjen ikke overskrider 0,5 mm (dybde), ellers må tannhullet skiftes (fig. 12).

### VANLIG VEDLIKEHOLD

#### KJEDEBREMS

- Du må ofte sikre at bremsen er effektiv og inspirere remmens tykkelse på steder som er utsatt for mye friksjon; skift den når tykkelsen blir mindre enn halvparten av den opprinnelige tykkelsen.

#### TILTREKKING AV SKRUER

- Kontroller regelmessig at alle skruer og muttere sitter godt. Bruk aldri motorsagen med løse deler.

### ANNET VEDLIKEHOLD

- Lever sagen til et autorisert servicesenter for service eller reparasjoner som ikke er regelmessig vedlikehold.
- Få en mekaniker til å se over motorsagen regelmessig.
- Bruk kun originale reservedeler.

### OPPBEVARING

- Rengjør den elektriske motorsagen med en tørr klut. Ikke bruk aggressive rensedmidler.
- Legg den elektriske motorsagen tilbake i originalpakningen og lagre den på et tørt sted. Den må ikke lagres i varme, tørre kjelerom eller på fuktige steder.

### KAPPEMETODER

#### KRYSSKAPPING

- Plasser palene i barken i punkt A.
- Hev (A) og trekk oppover med høyre hånd, slik at kjeden går inn i treet.

- Drei i (B) og gjenta fremgangsmåten til stammen er helt gjennomskåret (13).
- Rør ikke utstikkende greiner med sverdspissen, siden dette medfører fare for kast.
- Bruk den midtre delen av sverdet og aldri sverdspissen til kapping.

#### KAPPING AV GREINER

- Stå på motsatt side av greinene som skal kappes. Begynn nedenfra og fortsett mot tuppen. Utfør kappingen nedover.

### VEDLIKEHOLD OG ELEKTRISK SIKKERHET

#### SKIFTE AV BØRSTER

- Kople den elektriske motorsagen fra nettstrømmen.
- Fjern motordekselets skruer og kople fra motorens to tilførselsledninger.
- Bruk en skrutrekker og en spak for å frigjøre og fjerne de to slitte børstene.

- Skift ut børstene med to nye originalbørster.

#### SKJØTELEDNINGER

- Vi anbefaler ledninger som egner seg for utendørs bruk, med følgende seksjoner:
  - opptil 20 meter = 1,5 kvadratmm
  - opptil 50 meter = 2,5 kvadratmm
  - opptil 100 meter = 4,0 kvadratmm

#### SKJØTELEDNINGER

- Kontroller at nettspenningen svarer til kravene.
- Bruk en ledning som er beskyttet av en differensialbryter med følsomhet på 10 - 30 mA (LIFE-SAVER).
- Kontroller kablingen ofte for å sikre at den ikke er skadet.
- Kontroller periodevis skjøteledningen for å sikre at den ikke er skadet.
- Jording er ikke nødvendig da maskinen har dobbelt isolering.

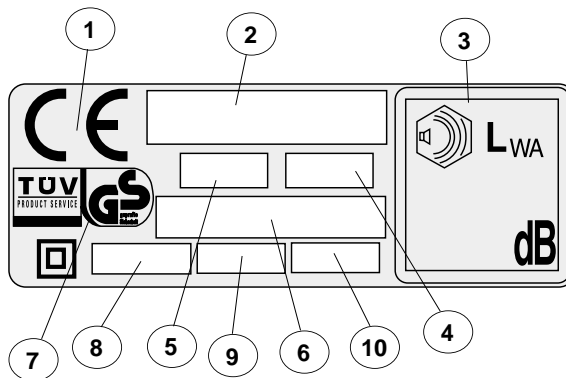
Vážený zákazníku,

především Vám chceme poděkovat, že jste dal přednost našim výrobkům, a popřát Vám, aby Vám používání tohoto stroje přinášelo velké uspokojení a plně odpovídalo Vaším představám.

Tento návod k použití byl vydán proto, aby Vám umožnil dobře se s Vaším strojem seznámit a používat ho bezpečně a efektivně; nezapomínejte, že tento návod je nedílnou součástí stroje, mějte jej neustále na dosah, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout. V případě předání nebo zapůjčení stroje jiné osobě jej nezapomeňte předat spolu se strojem.

Tento nový stroj byl navržen a vyroben podle platných norem a je-li používán v plném souladu s pokyny v tomto návodu (předepsané použití), je bezpečný a spolehlivý. Jakékoliv jiné použití či nedodržení uvedených bezpečnostních norem pro použití, údržbu a opravy bude považováno za "nevhodné použití" a způsobí ukončení záruky a odmítnutí jakékoliv odpovědnosti ze strany výrobce. V takovém případě veškerou odpovědnost za škody na věcech vlastních nebo v majetku třetích osob či za ublížení sobě nebo jiným osobám ponese uživatel.

Pokud byste zjistili jakékoliv drobné odlišnosti mezi popisem uvedeným v tomto návodu a Vaším strojem, mějte na paměti, že vzhledem k neustálému zlepšování výrobku jsou informace v této příručce upravovány bez předchozího upozornění a nutnosti aktualizace. Základní charakteristiky týkající se bezpečnosti a funkčnosti stroje však zůstávají zachovány. V případě pochybností kontaktujte svého prodejce. Hodně úspěchů v práci!



- 1) Potvrzení o shodě se směrnicí 98/37/ES
- 2) Jméno a adresa výrobce
- 3) Hladina akustického výkonu (LWA) dle směrnice 2000/14/EC
- 4) Referenční modelové označení výrobce
- 5) Model stroje
- 6) Sériové číslo
- 7) Osvědčení o kontrole
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

# BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



## VÝSTRAHA!

Před používáním této elektrické řetězové pily si, prosím, pečlivě prostudujte bezpečnostní předpisy a dodržujte příslušné pokyny k zajištění osobní bezpečnosti.

## Návod k obsluze

1. S výjimkou dětí starších 16 let za dohledu zkušené dospělé osoby pro účely zaškolení nesmějí děti řetězové pily používat.
2. Při přepravě elektrické řetězové pily z pracoviště vždy používejte kryt lišty
3. Při přepravě musí být pila proti nežádoucímu spuštění chráněna brzdou.
4. Elektrickou řetězovou pilu nevystavujte dešti ani prostředí s vysokou vlhkostí.
5. Při použití držte řetězovou pilu oběma rukama
6. Při řezání větví se doporučuje zajistit pro pilu opěru. Neřežte špičkou lišty a dávejte pozor na tlak ohýbaných větví.
7. Vždy, když řetězovou pilu nepoužíváte, odpojte ji od zdroje elektrického napětí, abyste předešli poškození majetku.
8. Než začnete kontrolovat, utahovat, měnit nebo čistit řetěz, přesvědčte se, zda je stroj odpojen od zdroje napětí.
9. Před použitím zajistíte bezpečný stav elektrické řetězové pily, zejména lišty a řetězu.
10. Tento stroj se nesmí provozovat ve výbušném prostředí.

## Správné použití elektrické řetězové pily

11. Používejte vhodné oblečení, které nebrání pohybu.
12. Před zahájením práce si najděte stabilní polohu.
13. Dbejte, aby při používání řetězové pily byli lidé v bezpečné vzdálenosti od řetězu.
14. Před zahájením práce zkontrolujte následující stav:
  - a) v oblasti kácení nesmějí být žádné osoby;
  - b) výjimkou jsou osoby provádějící kácení;
  - c) v pracovní oblasti by se neměly vyskytovat žádné překážky.
15. Před porážením stromu provedte klínový řez, pak provedte hlavní řez, ale nechte mírný nedořez, na kterém se kácený strom skloní jako na kloubu v požadovaném směru.
16. Při kácení dávejte pozor na padající větve.
17. Při řezání poraženého dřeva dávejte pozor na odštěpky
18. Při práci ve svahu musí obsluha stát vedle nebo nad řezaným dřevem, např. Kácenými stromy.
19. Nepoužívejte ocelové štípací klíny

## Návod k používání osobních ochranných pomůcek

20. Při práci používejte speciální ochranné pomůcky na ochranu hlavy, rukou, nohou, očí a uší.
21. Při kácení stromů, řezání větví a štípaní doporučujeme používat ochrannou přilbu s maskou
22. Při práci s motorovou pilou používejte ochranné rukavice s vnější ochranou
23. Chraňte se před poškozením sluchu a používejte ochranné klapky na uši.
24. Při práci s motorovou pilou používejte ochrannou obuv.
25. Nohy a ruce doporučujeme chránit neprůřeznou obuví a neprůřezným oděvem.



## MONTÁŽ VODICÍ LIŠTY

- Povolte matice, odstraňte podložku a první desku (obr. 1).
- Nasad“te lištu A na závrtné šrouby a zatlačte směrem k pastorku (obr. 2).
- Na pastorek nasad“te řetěz se zuby směřujícími dopředu (směrem ke špičce lišty). Nasad“te vodící články do zubů pastorku (obr. 3).
- Zajistěte, aby řetěz na lištu dokonale dosedl (obr. 4).
- Nasad“te zpět kryt, zatím neutahujte matici a pomocí šroubováku a napínacího šroubu nastavte napětí řetězu (obr. 5).
- Dodaným klíčem utáhněte matici lišty (obr. 6).
- Pak utahujte napínací šroub řetězu šroubovákem, dokud řetěz nesedí pevně na celé liště.
- Zvedněte vodící lištu vzhůru a matice utáhněte klíčem.

**VÝSTRAHA** Jestliže napínací čep řetězu do otvoru v liště správně nezapadl, může při utahování matic krytu spojky dojít k nenapravitelné škodě.

- Pro kontrolu správného seřízení napnutí řetězu zkuste řetěz z lišty stáhnout. Vodící články by se neměly od lišty úplně vzdálit. Řetěz by měl při tahu rukou po liště hladce klouzat. Pokud tomu tak není, proved“te nové seřízení.
- Po několika minutách provozu se řetěz protáhne. Podle výše uvedeného postupu seříd“te řetěz znovu.

## DOPLŇOVÁNÍ OLEJE

- Odpojte řetězovou pilu od zdroje elektrického napětí.
- Vyšroubujte víčko olejové nádrže a pomocí nálevky nalejte mazací olej. Našroubujte víčko zpět a dobře utáhněte (obr. 7).
- Mazání je aktivováno pouze tehdy, je-li stroj v provozu.
- Pomocí bočního průhledu pravidelně kontrolujte hladinu oleje (obr. 8).
- Pokud řetěz není správně promazáván, zkontrolujte, zda přívod oleje není ucpan nečistotami. Přívod oleje je umístěn na trupu pily pod deskou A (viz obr. 2).trupu pily pod deskou A (viz obr. 2).  
Odstraňte boční kryt a desku A (obr. 1 a 2) a odstraňte veškeré nečistoty z okolí řetězu a přívodu oleje.
- Chcete-li zaručit dlouhou životnost pohyblivých

částí, používejte kvalitní ekologický olej. Nepoužívejte rekuperovaný nebo použitý olej ani olej s obsahem nečistot.

- Pokud je nezbytné použít jednodruhový olej, zvolte takový, který je vhodný pro venkovní teploty.

0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30

0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

## SPUŠTĚNÍ

- Sejměte kryt lišty.
- Uvolněte brzdu řetězu.
- Před zatáhnutím předního krytu ruky/brzdy řetězu vzad je třeba vždy vypnout hlavní spínač.
- Při použití držte řetězovou pilu za rukojeť oběma rukama.
- Stiskněte bezpečnostní pojistku spouštění a následně páku akcelérátoru (obr. 9).
- Uvolněním páky akcelérátoru se řetězová pila zastaví.

**VÝSTRAHA:**

Držte pilu oběma rukama, dokud se řetěz zcela nezastaví.

## OSTŘENÍ ŘETĚZU A ÚDRŽBA

- Pokud elektrická pila neřeže dobře, je třeba řetěz nabrousit; tato operace se provádí následovně:
- Natáhněte řetěz.
- Upevněte vodící lištu do svěráku tak, aby řetěz mohl klouzat (Obr. 10).
- Nasad“te pilník do vodítka pilníku pod úhlem 35° proti zubu (viz zářez na vodítku pilníku) (Obr. 10).
- Pilujte pouze směrem dopředu, dokud neodstraníte všechny opotřebené části zubu.
- Počítejte tahy pilníkem u prvního zubu a u ostatních zubů proved“te stejný počet tahů na pravé i na levé straně.
- Po několika ostřeních budou omezovací patky přesahovat nad šablonu; spilujte přesahující část plochým pilníkem. Omezovací patky zoblete (Obr. 10).
- Řetěz vyměňte dřívě, než se prodlouží maximálně o 5 mm nad svoji původní délku, nebo má na nýtech příliš velkou vůli.
- “Hluboké” ostření by se mělo provádět elektric-



kou bruskou. Doporučujeme svěřit tuto operaci servisnímu středisku.

- Zajistěte, aby řetěz při tahu rukou volně klouzal po celé vodící liště (pravidelně řetěz ostřete a kontrolujte jeho napnutí).
- Vodící lišty s řetězovým kolečkem vyžadují časté mazání, které se provádí následovně:
  - a) Naplňte mazací lis mazivem na ložiska.
  - b) Při každém použití pily promažte kolečko otvorem u špičky lišty, až mazivo pronikne do špičky.
- Pokud vodící lišta nemá "mazací otvor", nepoužívá se mazací lis.

## VÝSTRAHA!

- Pokud se řetěz zasekne ve dřevě, nenechte pilu dále běžet. Mohlo by dojít k vážnému poškození motoru.
- Aby nedocházelo k rychlému opotřebení vodící lišty, je nezbytné řezání začínat a končit v přímé linii. Jinak by se lišta nenávratně zničila.

## OBECNÁ ÚDRŽBA

- Větrací otvory na trupu elektrické řetězové pily musí vždy zůstat čisté. Při řezání se zanášejí pilinami a jinými nečistotami, což negativně ovlivňuje účinnost chlazení a způsobuje přehřívání motoru a ostatních důležitých prvků řetězové pily.
- Vodící lištu pravidelně obračejte, aby se opotřebovala na obou stranách rovnoměrně.
- Mřížku startéru a žebra válce je třeba pravidelně čistit od nánosů pilin, které snižují chladicí schopnost motoru. Následným přehřátím dochází k jeho poškození a k poškození jiných důležitých součástí, například cívy startéru, olejového čerpadla, atd. Doporučujeme provádět čištění po každém použití pily.
- Vodící lištu a mazací otvory čistěte pravidelně pomocí šablonové škrabky (Obr. 11).
- Otrěpy na liště odstraňujte pravidelně plochým pilníkem. Časem by mohlo dojít k odlamování "otrěpů" a poškození lišty.
- Strany drážky je třeba srovnat plochým pilníkem, jakmile je jedna z nich vyšší než druhá. Následně se vyhladí jemným brusným papírem. Jsou-li opotřebované, zkontrolujte, zda je jejich výška větší než výška vodících článků řetězu, aby se vodící články nedotýkaly dna drážky. Pokud se dotýkají, vyměňte vodící lištu.
- Při používání se pastorek dotykem řetězu

opotřebovává. Tím se mění obvod uložení řetězu na pastorku oproti původnímu teoretickému obvodu. Opotřebením nesmí přesahovat 0,5 mm (hloubky), jinak je třeba pastorek vyměnit (Obr. 12).

## BĚŽNÁ ÚDRŽBA

### BRZDA ŘETĚZU

- Pravidelně kontrolujte účinnost brzdy a tloušťku řemenu v místech hlavního tření; vyměňte jej, jakmile tloušťka dosáhne poloviční hodnoty původní tloušťky.

### UTAHOVÁNÍ ŠROUBŮ

- Pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice bezpečně utaženy. Nikdy nepoužívejte motorovou pilu s jakoukoliv uvolněnou částí.

## MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

- Se všemi úkony, které nejsou součástí pravidelné údržby, se obračejte na servisní středisko.
- řetězovou pilu si nechte pravidelně kontrolovat mechanikem.
- Používejte pouze originální náhradní díly

## USKLADNĚNÍ

- Elektrickou řetězovou pilu čistěte suchým hadrem; nepoužívejte agresivní čistící prostředky.
- Vložte řetězovou pilu do původní krabice a uložte ji na suchém místě. Pilu neskladujte ve zvláště suchých a horkých prostorách kotelen a na vlhkých místech.

## TECHNIKY ŘEZÁNÍ

### PŘÍČNÝ ŘEZ

- Zapíchněte zuby do kůry v bodě A
- Pákovým pohybem (A) a tahem pravou rukou nahoru začne řetěz zabírat do dřeva.
- Otočte v (B) a opakujte operaci, dokud není kmen zcela přeřznut (obr. 13).
- Nedotýkejte se vyčnívajících větví špičkou lišty, aby nedošlo ke zpětnému vrhu.



- Pro řezání používejte střední část lišty, nikdy ne špičku.

#### ŘEZÁNÍ VĚTVÍ

- Při řezání větví stůjte na opačné straně kmene. Začněte odspodu a postupujte ke špičce. řežte směrem dolů.

#### ÚDRŽBA A BEZPEČNOST PŘI VÝMĚNĚ KARTÁČKŮ

- Odpojte řetězovou pilu od zdroje elektrického napětí.
- Odstraňte šrouby krytu motoru a odpojte jeho dva napájecí kabely.
- Opotřebené kartáčky vyjměte pomocí šroubováku a páky.
- Nasadíte na jejich místo nové originální kartáčky.

#### NAPÁJECÍ KABELY

- Doporučujeme používat napájecí kabely pro venkovní potřebu následujících průřezů:
  - do 20 metrů = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - do 50 metrů = 2,5 mm<sup>2</sup>
  - do 100 metrů = 4,0 mm<sup>2</sup>

#### NAPÁJECÍ KABELY

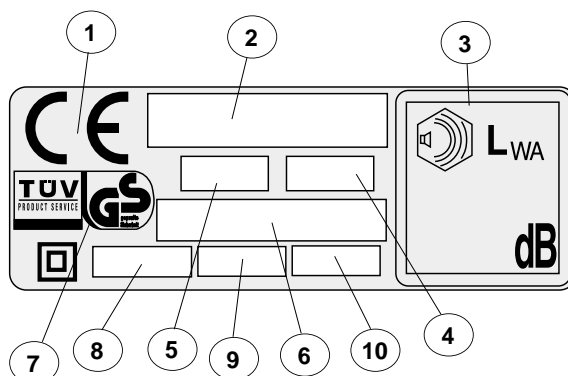
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá požadavkům.
- Používejte kabel chráněný diferenciální jističem s citlivostí 10 až 30 mA (LIFESAVER).
- Často kontrolujte, zda elektrická instalace není poškozena.
- Často kontrolujte, zda napájecí kabel není poškozen.
- Stroj je chráněn dvojitou izolací. Zemnění proto není nutné.

Szanowny Kliencie,

Przed wszystkim dziękujemy za wybranie naszego produktu i życzymy Ci, by użytkowanie niniejszego urządzenia dostarczyło Ci dużej satysfakcji oraz by urządzenie w pełni spełniło Twoje oczekiwania. Niniejsza instrukcja została tak napisana, by umożliwić Ci dokładne poznanie Twojego urządzenia i by nauczyć Cię postępowania się nim w sposób bezpieczny i wydajny. Należy pamiętać, że niniejsza instrukcja stanowi jedną z części urządzenia i dlatego należy ją przechowywać w zasięgu ręki, by w razie potrzeby móc z niej skorzystać; w przypadku przekazania lub wypożyczenia urządzenia osobom trzecim, należy także przekazać im instrukcję obsługi.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane zgodnie z obowiązującymi normami, dlatego jest to urządzenie bezpieczne i pewne dopóty, dopóki będzie wykorzystywane zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji (przeznaczenie urządzenia); wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu lub niezastosowanie się do zawartych w instrukcji norm bezpieczeństwa użycia, konserwacji lub naprawy będzie traktowane jako „niewłaściwe użycie” i spowoduje utratę gwarancji oraz zwolni Producenta od wszelkiej odpowiedzialności, przenosząc na użytkownika zobowiązania powstałe w wyniku wyrządzonych szkód lub obrażeń wobec osób trzecich.

W przypadku stwierdzenia występowania niewielkich różnic między opisem a posiadanym urządzeniem, należy pamiętać, że ze względu na stałe udoskonalanie urządzenia, informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulegać zmianom bez uprzedzenia i bez obowiązku ich uaktualniania, jednakże podstawowe charakterystyki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania urządzenia pozostają niezmienione.



- 1) Znak zgodności z dyrektywą 98/37/CE
- 2) Nazwa i adres producenta
- 3) Poziom mocy akustycznej LWA zgodnie z dyrektywą 2000/14/CE
- 4) Model referencyjny producenta
- 5) Model urządzenia
- 6) Numer fabryczny
- 7) Znak certyfikacji przez instytut TUV GS
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt

### **Pilarka przeznaczona jest do prac związanych ze ścinaniem, okrzyszaniem i przycinaniem**

Zakupiona przez Państwo pilarka jest dostarczona z następującym wyposażeniem:

- 1- instrukcja obsługi
- 2- klucz do montażu prowadnicy/świeca zapłonowa
- 3- klucz trzpieniowy (torx)

# ZALECENIA DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA NIESZCZĘŚLIWYM WYPADKOM



## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem korzystania z elektrycznej pilarki łańcuchowej należy dokładnie przeczytać niniejsze przepisy bezpieczeństwa oraz przestrzegać je, w celu zapewnienia osobistego bezpieczeństwa.

## Sposób użycia

1. Zabrania się korzystania z elektrycznej pilarki łańcuchowej dzieciom, za wyjątkiem tych, które ukończyły 16 lat i używają jej w celach szkoleniowych pod nadzorem dorosłych.
2. Podczas transportu elektrycznej pilarki łańcuchowej należy założyć osłonę przewodnicy.
3. Podczas transportu należy zaciągnąć hamulec, żeby uniknąć przypadkowego uruchomienia.
4. Elektryczną pilarkę łańcuchową należy chronić przed deszczem oraz szczególnie wilgotnym otoczeniem.
5. Elektryczną pilarkę łańcuchową należy używać, trzymając ją mocno obiema rękami.
6. Podczas obcinania gałęzi zaleca się stosowanie podpórki elektrycznej pilarki łańcuchowej. Nie należy ciąć za pomocą końcówki przewodnicy i należy uważać na napięte gałęzie.
7. Uwaga na odbicie pilarki  
Pilarka może zostać odrzucona do tyłu w kierunku operatora. Aby uniknąć tego niebezpiecznego zjawiska należy:
  - nie ciąć końcówką przewodnicy,
  - nie wykonywać otworów w drewnie końcówką przewodnicy,
  - ciąć jednorazowo tylko jedną gałąź,
  - oczyścić teren ścinki z gałęzi oraz innych obcych przedmiotów,
  - pewnie trzymać pilarkę oburącz,
  - przyjąć stabilną pozycję pracy,
  - stosować łańcuch w wersji obniżającej odbicie.
8. Zawsze należy wyłączać elektryczną pilarkę łańcuchową, kiedy nie jest używana, żeby uniknąć przypadkowych obrażeń osób trzecich.
9. Należy upewnić się, że narzędzie jest wyłączone podczas sprawdzania, naciągania, wymiany lub czyszczenia łańcucha.
10. Przed użyciem upewnić się, że zostały zachowane przepisy bezpieczeństwa, zwłaszcza w stosunku do przewodnicy i łańcucha.
11. Nie wolno używać urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych.

## Prawidłowe korzystanie z elektrycznej pilarki łańcuchowej

12. Nosić odpowiednią, nie krępującą ruchów odzież.
13. Przed rozpoczęciem pracy należy przyjąć stabilną pozycję.
14. Pilarka jest maszyną niebezpieczną. Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się z jej funkcjonowaniem oraz zasadami bezpieczeństwa użytkownika.
15. Przed rozpoczęciem ścinania drzew pilarką początkujący użytkownik powinien nabrać doświadczenia od cięcia okrągłych kłód umieszczonych w sposób bezpieczny i pewny na koźle aby w ten sposób bardziej zapoznać się z użytkowaniem tej maszyny.
16. Zwracać szczególną uwagę podczas pracy blisko zabudowań mieszkalnych. Upewnić się że na terenie na którym wykonuje się pracę pilarką nie ma osób postronnych i praca ta nie stanowi zagrożenia dla ludzi i ich mienia.  
Nie pozwalać na pracę pilarki osobom nie znającym zasad jej użytkowania.

17. Podczas korzystania z pilarki łańcuchowej w jej pobliżu nie powinny znajdować się żadne osoby.
18. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić następujące rzeczy:
  - a) na działce zrębowej nie powinno być żadnych osób
  - b) powinny się tam znajdować wyłącznie osoby przeprowadzające wycinkę
  - c) obszar pracy powinien być wolny od przeszkód.
  - d) czy drogi ewakuacyjne wytyczone przy ścinaniu są wolne od przeszkód.
19. Nie zaczynać pracy kiedy nie ma optymalnych warunków atmosferycznych:  
- unikać pracy przy dużym wietrze i ograniczonej widzialności
20. Przed obaleniem drzewa należy wykonać rżaz w kształcie klina, a następnie rżaz ścinający, pozostawiając przegub.
21. Podczas operacji obalania należy uważać na spadające gałęzie.
22. Podczas cięcia drewna porąbanego należy uważać na drzazgi.
23. Podczas prac na wysokości:
  - a) pracować tylko na podnoszonych platformach,
  - b) nie pracować na drabinie,
  - c) nie pracować na drzewie,
  - d) nie pracować w niestabilnej pozycji ciała,
  - e) nie pracować pilarką powyżej poziomu barków,
  - f) nie pracować pilarką trzymając ją jedną ręką.
24. Podczas pracy na stokach, operator pilarki musi stać obok lub za ciętym drewnem, tj. obalonym drzewem.
25. Nie używać stalowych klinów rozszczepiających.

## **Instrukcje użycia środków ochrony indywidualnej**

26. W czasie pracy należy używać ochronników głowy, rąk, stóp, oczu i uszu.
27. Podczas obalania, cięcia gałęzi oraz rąbania zaleca się noszenie hełmu z osłoną twarzy.
28. Podczas używania elektrycznej pilarki łańcuchowej należy nosić rękawice z zabezpieczeniem zewnętrznym.
29. W celu uniknięcia uszkodzeń słuchu należy nosić ochronniki słuchu.
30. Podczas używania elektrycznej pilarki łańcuchowej należy nosić obuwie ochronne.
31. W celu ochrony nóg i ramion zaleca się używanie kombinezonu chroniącego przed przecięciem.

## MONTAŻ PROWADNICY ŁAŃCUCHA

- Poluzować nakrętki, zdjąć podkładki i pierwszą płytę (rys. 1).
- Umieścić prowadnicę A w rozpórce i popchnąć w stronę koła zębatego (rys. 2).
- Założyć łańcuch na koło zębate z zębami skierowanymi do przodu (w stronę końca prowadnicy). Zamocować łącza transmisyjne na zębach koła zębatego (rys. 3).
- Dokładnie dopasować łańcuch do prowadnicy (rys. 4).
- Założyć osłonę, nie dokręcać nakrętek i śrubokrętem wyregulować naciąg łańcucha śrubą naciągającą łańcuch (rys. 5).
- Dokręcić nakrętkę prowadnicy dostarczonym kluczem (rys. 6).
- Następnie przy pomocy śrubokręta dokręcić śrubę naciągającą łańcuch, aż będzie on mocno przylegał do prowadnicy.
- Unieść prowadnicę łańcucha i dokręcić nakrętki kluczem.

**OSTRZEŻENIE.** Jeśli śruba naciągająca łańcuch nie zostanie poprawnie dopasowana do otworu w prowadnicy, może to spowodować nienaprawialne uszkodzenie podczas dokręcania nakrętek osłony sprzęgła.

- W celu sprawdzenia poprawnego dopasowania naciągu łańcucha należy spróbować odciągnąć łańcuch od prowadnicy. łącza transmisyjne nie powinny dać się całkowicie zdjąć z prowadnicy. Przy pociągnięciu łańcuch powinien się lekko przesunąć. Jeśli tak nie jest, należy poprawić regulację.
- Po kilku minutach pracy łańcuch rozciągnie się. Ponownie wyregulować łańcuch zgodnie z powyższym opisem.

## UZUPEŁNIANIE PALIWA

- Odłączyć elektryczną pilarkę łańcuchową od zasilania.
- Wyjąć korek oleju i napełnić zbiornik olejem smarowym przez lejek. Założyć i mocno dokręcić korek (rys. 7).
- Smarowanie jest włączone tylko podczas pracy maszyny.
- Poziom oleju należy sprawdzać okresowo przez wziernik boczny (rys. 8).
- Jeśli łańcuch nie będzie odpowiednio smarowany, należy sprawdzić, czy trociny nie zapchały kanału olejowego. Kanał olejowy znajduje się w korpusie pilarki, pod płytą A (patrz rys. 2). Zdjąć osłonę boczną i płytę A (rys. 1 i 2), po czym usunąć wszystkie trociny z łańcucha i kanału olejowego.
- Należy używać dobrej jakości, ekologicznego oleju łańcuchowego, żeby zapewnić długą

trwałość części ruchomych. Nie należy stosować oleju regenerowanego, zużytego, bądź zanieczyszczonego.

- Jeśli konieczne jest użycie oleju jednostopniowego, należy sprawdzić, czy odpowiada on temperaturom otoczenia:

0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30

0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

## ROZRUCH

- Zdjąć osłonę prowadnicy.
- Zwolnić hamulec łańcucha.
- Przed odciągnięciem zabezpieczenia przedniego hamulca łańcucha zawsze należy zwolnić wyłącznik główny (patrz rys. 9).
- Chwycić elektryczną pilarkę łańcuchową za uchwyt obiema rękami.
- Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa "start-lock" i dźwignię gazu (rys. 9).
- żeby zatrzymać elektryczną pilarkę łańcuchową, należy zwolnić dźwignię gazu.

### OSTRZEŻENIE:

dopóki pilarka nie zatrzyma się całkowicie, należy ją trzymać obiema rękami.

## OSTRZENIE I KONSERWACJA ŁAŃCUCHA

- Kiedy elektryczna pilarka łańcuchowa nie tnie odpowiednio, łańcuch wymaga naostrzenia; robi się to w następujący sposób:
- Rozciągnąć łańcuch.
- Zamocować prowadnicę w imadle tak, żeby łańcuch można było przesuwac (rys. 10).
- Zamocować pilnik w uchwycie pilnika i umieścić go nad zębem pod kątem 35° (patrz wycięcie na uchwycie pilnika) (rys. 10).
- Piłować do przodu tylko do momentu usunięcia zużytej części zęba.
- Policzyć ruchy pilnika wykonane przy pierwszym zębie i wykonać taką samą ich liczbę w przypadku pozostałych, zarówno z lewej jak i z prawej strony.
- Po kilkukrotnym ostrzeniu ogranicznik przekroczy rozmiar szablonu; spiłować wystającą część przy pomocy pilnika płaskiego. Zaokrąglić głębokość ogranicznika (rys. 10).
- Upewnić się, że w przypadku rozciągnięcia łańcucha o maks. 5 mm jego długości oryginalnej zostanie założony nowy łańcuch oraz że na nitach nie ma zbyt dużego luzu.
- Piłowanie "głębokie" należy przeprowadzać używając pilnika elektrycznego. Zaleca się wykonywanie tej czynności w centrum serwisowym.
- Upewnić się, że łańcuch przesuwac się lekko po

przewodnicy przy pociągnięciu ręką (co jakiś czas należy przeprowadzać ostrzenie łańcucha i sprawdzać jego naciąg).

- Prowadnice z zębami wymagają częstego smarowania, które można przeprowadzać w następujący sposób:
  - a) Napełnić strzykawkę smarem do łożysk.
  - b) Po każdym użyciu pilarki należy ją nasmarować wprowadzając smar przez otwór obok końca przewodnicy, aż smar dostanie się do końcówki.
- Jeśli w przewodnicy nie ma "otworu do smarowania", strzykawka nie zostanie dołączona.

#### OSTRZEŻENIE!

- Należy unikać ciągłej pracy maszyny, kiedy łańcuch jest zablokowany w drewnie, ponieważ może dojść do poważnego uszkodzenia silnika.
- W celu uniknięcia szybkiego zniszczenia bieżni przewodnicy, należy koniecznie rozpoczynać i kończyć cięcie po linii prostej, ponieważ w przeciwnym razie można doprowadzić do nienaprawialnego uszkodzenia przewodnicy.

#### KONSERWACJA OGÓLNA

- Zawsze należy utrzymywać otwory wentylacyjne w korpusie elektrycznej pilarki łańcuchowej w czystości. Podczas pracy może dojść do ich zapchania trocinami, co niekorzystnie wpływa na wydajność chłodzenia, powodując przegrzewanie się silnika i innych podstawowych części piły.

Okresowo przewodnicę należy obracać, w celu równego zużycia obydwu stron.

- Jest bardzo ważne, żeby siatka rozruchowa i żebra cylindra były wolne od trocin, ponieważ ich obecność zmniejsza zdolność chłodzenia silnika i powoduje jego przegrzanie oraz uszkodzenie innego sprzętu, np. cewki rozrusznika, pompy olejowej, itp. Zaleca się czyszczenie po każdym użyciu.
- Prowadnicę i otwory olejowe należy czyścić okresowo, używając skrobaczki (rys. 11).
- Ostre krawędzie bieżni należy okresowo wyrównywać pilnikiem płaskim. Z czasem zadziory mogą się oderwać i uszkodzić przewodnicę.
- Bieżnie należy wyrównywać używając pilnika płaskiego, jeśli jedna jest wyższa od drugiej, po czym należy je wygładzić pilnikiem lub drobnym papierem ściernym. Jeśli bieżnie zużyją się, należy sprawdzić czy wysokość jest większa od łączny transmisyjnych łańcucha tak, żeby nie dotykały one spodu. Jeśli do tego dojdzie, przewodnicę należy wymienić.
- Koło zębate zużywa się pod wpływem obrotów łańcucha. W ten sposób obwód łańcucha na kole zębatym różni się od początkowego, teo-

retycznego obwodu. Upewnić się, że zużycie nie przekracza 0,5 mm (głębokość), w przeciwnym razie koło zębate należy wymienić (rys. 12).

#### KONSERWACJA OKRESOWA

##### HAMULEC ŁAŃCUCHA

- Często sprawdzać wydajność hamulca i grubość paska w punktach narażonych na największe tarcie; kiedy grubość zmniejszy się o połowę, pasek należy wymienić.

##### DOKRĘCANIE ŚRUB

- Okresowo należy sprawdzać, czy wszystkie śruby i nakrętki są zabezpieczone. Nie wolno uruchamiać piły, jeśli jakaś jej część jest poluzowana.

#### KONSERWACJA DODATKOWA

- W celu przeprowadzenia jakichkolwiek czynności wykraczających poza regularną konserwację, należy zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Elektryczna pilarka łańcuchowa powinna być często sprawdzana przez mechanika.
- Należy używać wyłącznie oryginalne części zamienne.

#### PRZECHOWYWANIE

- Elektryczną pilarkę łańcuchową należy wyczyścić suchą szmatką; nie wolno używać żrących płynów czyszczących.
- Włożyć do oryginalnego opakowania i przechować w suchym miejscu. Nie należy jej przechowywać w pomieszczeniach gorących, suchych kotłowniach ani wilgotnych miejscach.

#### BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE I KONSERWACJA

##### WYMIANA SZCZOTEK

- Odłączyć elektryczną pilarkę łańcuchową od zasilania.
- Wyjąć śruby osłony silnika i odłączyć dwa przewody zasilające.
- Przy pomocy śrubokręta i dźwigni zwolnić i wyjąć dwie zużyte szczotki.
- Wymienić je na dwie, oryginalne, nowe szczotki.

##### PRZEWODY PRZEDŁUŻAJĄCE

- Zaleca się używanie przewodów odpowiednich do pracy na zewnątrz o następujących przekrojach:
  - do 20 metrów = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - do 50 metrów = 2,5 mm<sup>2</sup>
  - do 100 metrów = 4,0 mm<sup>2</sup>

## PRZEWODY PRZEDŁUŻAJĄCE

- Sprawdzić, czy napięcie zasilania odpowiada wymaganiom.
- Użyć linii zabezpieczonej wyłącznikiem różnicowym o czułości 10 - 30 mA (LIFESAVER).
- Często sprawdzać przewody pod kątem ich uszkodzenia.
- Okresowo sprawdzać przewody przedłużające pod kątem ich uszkodzenia.
- Ponieważ maszyna posiada podwójną izolację, uziemienie nie jest konieczne.

## TECHNIKI CIĘCIA

### CIĘCIE „NA RATY”

- Wbij ostrogę w korę w punkcie A (patrz rys. 13).
- Podważyć dźwignię (A) pociągnij pilarkę prawą ręką w górę zagłębiając łańcuch w drzewie.
- Następnie oprzyj piłę w punkcie (B) i powtarzaj te czynności aż do ścięcia całego pnia.
- Aby uniknąć odbicia piły, uważaj aby nie przycierać końcem prowadnicy o wystające gałęzie.
- Piłuj zawsze środkową częścią prowadnicy, nigdy jej czubkiem.

### ODCINANIE GAŁĘZI

- Ustaw się po stronie przeciwnej do gałęzi, które chcesz ciąć. Zaczynaj ciąć od dołu do góry.
- Następnie wykonaj cięcia z góry na dół.

## ŚCINANIE DRZEW

Przed rozpoczęciem ścinki:

- oczyścić pień drzewa z gałęzi do wysokości ramion a także podszyt u podstawy i gałęzi z otoczenia drzewa,
- ustalić kierunek i strefę obalania drzewa.
- Określić kierunek i siłę wiatru,
- zaplanować drogi ewakuacyjne wolne od przeszkód utrudniających oddalenie się od padającego drzewa,

A: Kierunek obalania i drogi ewakuacyjne (strona 5, rysunek 14)

B: Drogi ewakuacyjne (powinny być przewidziane pod kątem 45° w kierunku przeciwnym od upadku drzewa. Drogi ewakuacyjne powinny umożliwiać operatorowi przemieszczenie się do strefy bezpiecznej, na odległość wynoszącą 2,5 wysokości obalanego drzewa. Długość dróg ewakuacyjnych (ucieczkowych) powinna wynosić 2,5 wysokości obalanego drzewa.

1. Wykonaj nacięcie kierunkowe (A) (patrz rys. 15) nie przekraczające połowy średnicy drzewa i nie będące zbyt blisko gruntu.

Z przeciwnej strony, kilka centymetrów wyżej i równoległe do terenu wykonaj cięcie obalające drzewo (B) pozostawiając pas nieprzecięty (C) o grubości 5-10 cm (patrz rys. 15)

Aby spowodować upadek drzewa należy, stojąc po stronie (B), jednym cięciem nieco zmniejszyć grubość pozostawionego pasa (C).

2. W przypadku niebezpiecznego lub trudnego ścinania zaleca się przełamanie pasa poprzez włożenie w nacięcie obalające, po stronie przeciwnej do upadku drzewa, klina z drewna lub tworzywa sztucznego i dobijanie go młotem (patrz rys. 15).



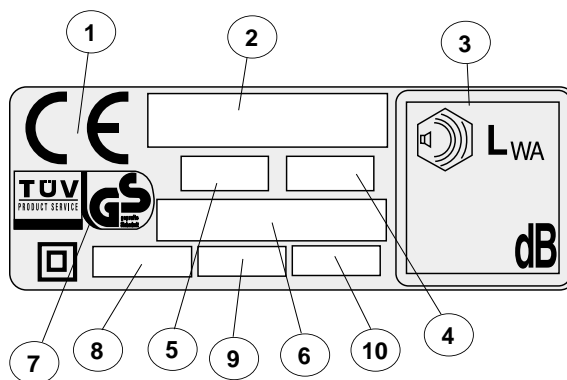
## Predstavitev

Spoštovani klient,

Pred vsem radi bi se Vam zahvalili za to da ste izbrali naše izdelke, ter upamo da bo uporaba tega stroja bila izjemno zadovoljstvo za vas i da bo on izpolnil vsa Vaša pričakovanja. Ta navodila so namenjena za dobro spoznanje Vašega stroja, da bi delo z njim bilo varno in učinkovito. Prosimo, ne pozabljajte da so navodila neločljiv del samega stroja. Držite jih pri roki za navodila ob vsakem času. če prodate ali posodite stroj, izročite jih drugemu porabniku.

Vaš novi stroj je projektiran in izdelan skladno z veljavnimi standardi. On je varen in zanesljiv pri delu ko upoštevate ta navodila (namenska uporaba). Kakršna koli druga uporaba ali neupoštevanje varnostnih navodil in navodil za vzdrževanje, smatrala bi se kot neprimerna, ter bi vas pripravila ob garancijo in odgovornost Proizvajalca. Porabnik v tem primeru nosi vse posledice ki izhajajo iz poškodb in škod prizadetih njemu samemu ali tretjim osebam.

V primeru da opazite kakšne neznatne razlike med opisom v tem priročniku in Vašem strojem, ne pozabljajte da zaradi nepretrganega izboljšanja izdelkov, informacije v teh navodilih so podložni spremembam brez obvestila ali obveznega ažuriranja, razen v primerih ki so povezani z pomembnimi karakteristikami ter varnostjo in delom stroja. V primeru dvoma, obrnite se na svojega dobavitelja. želimo Vam prijetno delo!



- 1) Oznaka skladnosti s smernico 98/37/EC
- 2) Ime in naslov proizvajalca
- 3) Raven hrupa LWA v skladu s smernico 2000/14/EC
- 4) Oznaka modela proizvajalca
- 5) Model stroja (opreme)
- 6) Serijska številka
- 7) Oznaka certifikacije
- 8) Volt (V)
- 9) Herc (Hz)
- 10) Vat (W)

# NAVODILA ZA VARSTVO PRI DELU

**POZOR!**

Preden se lotite dela z električno žago morate pažljivo prebrati varnostna navodila. Upoštevajte navodila za varstvo pri delu da bi zavarovali svojo osebno varnost.

## Navodila za uporabo

1. Otroci ne smejo delati z električnimi žagami. Otroci starejši od 16 let, ki obiskujejo tečaje o uporabi električne žage, morejo delati z žago le pod nadzorom izkušene osebe.
2. Pri transportu električne žage do delovnega mesta, morate postaviti platnice na meč.
3. Pri transportu verigo je treba zavreti da bi se izognili njenemu zaganjanju po naključju.
4. Nikar ne izpostavljajte električno žago dežju in vlažnosti ki je večja od normalne.
5. Pri delu držite stroj obema rokama.
6. Pri kleščanju vej treba je, če je mogoče, najti trdno oporo za žago. Razen tega, ne smete rezati z vrhom meča. Bodite previdni, ker veje vibrirajo.
7. Če trenutno ne delate z žago, morate prekiniti napajanje izvlačenjem vtiča iz vtičnice, da bi druge osebe obvarovali nezgod.
8. Treba je izključiti napajanje stroja preden se lotite preizkušnje pritiska na verigo, zategovanja verige, zamenjave ali čiščenja verige.
9. Pred uporabo morate preizkusiti varnostne pogoje za delo z električno žago, zlasti pa stanje meča in verige.
10. Ne smete delati s strojem v primeru nevarnosti eksplozije.

## Navodila za vedenje pri delu

11. Obleka mora biti prikladna da ne bi ovirala kretnje.
12. Pred začetkom dela zavzamite pravilno in stabilno pozo.
13. Pri delu z žago v bližini ne sme biti nobena druga oseba.
14. Preden začnete z rezanjem morate se prepričati da:
  - a) ni druge osebe v področju sečnje
  - b) so prisutne samo osebe ki imajo izkušnjo v sečnji drevja
  - c) je delovno mesto prosto kakršnih koli ovir
15. Pri sečnji delajte klinaste zaseke in rez v smeri pada.
16. Po koncu sečnje varujte se padajočih vej.
17. Pri sečnji hloda varujte se letečih tresk.
18. Pri delu na nagnjenem terenu, delavec mora stopiti poleg hloda ki obdeluje ali nanj.
19. Ne smete uporabljati jeklene kline.

## Navodila za osebno opremo

20. Pri delu, kadar obstoji nevarnost poškodbe glave, rok, nog, oči in slušnega organa, morate uporabljati prikladno varovalno opremo.
21. Pri sečenju dreves, kleščanju vej in sečnji hlodov, priporočljiva je uporaba šlema s ščitkom.
22. Pri delu z električno žago uporabljajte rokavice za vnanjo zaščito rok.
23. Da bi se izognili poškodbi slušnega organa morate uporabljati prikladna osebna varovalna sredstva (naušnike proti hrupu).
24. Pri delu z električno žago bodite v specialni obutvi.
25. Priporočljiva je uporaba varovalne obleke in varovalnih hlač ki preprečujejo nezgode in ščitijo roke in noge.

## MONTAŽA MEČA / VERIGE

- Odvijte matico in snamite nosilec verige (sl. 1)
- Namestite meč A na vijke in ga pritisnite k verižniku (sl. 2).
- Namestite verigo na verižnik dokler je rezalni del obrnjen naprej k vrhu meča. Namestite pogonske členke na zobe verižnika (sl. 3).
- Dobro uravnajte verigo in meč. Če bo potrebno, pritisnite vrh z odvijačem. Pazljivo vložite zatič za zategovanje verige v ustrezno odprtino meča (sl. 4).
- Namestite nosilec verige, matico pa ne privijte in vložite odvijač v vijak zategovalca verige in uravnajte zategovanje verige (sl. 5).
- Dobro privijte matico za pritrditev meča pomočjo ključa iz standardnega kompleta orodja ki je dostavljen s strojem (sl. 6).

**OPOMBA.** Bodite previdni: zatič zategovalca verige bi se nepopravljivo pokvaril ko ga ne vložite v ustrezno odprtino meča in v tem položaju privijete obe matici nosilca verige.

- Prstmi vzdignite verigo in se prepričajte da se celi pogonski členek slobodno vzdiguje. Če je veriga pravilno zategnjena, kadar je potegneta z roko ona mora prosto drsati.
- Po prvih nekaj minut dela veriga se razteza. Uravnajte zategovanje s pomočjo matic, kakor je zgoraj navedeno.

## VLIVANJE OLJA

- Potegnite vtikač iz vtičnice.
- Snamite pokrovček rezervoarja za olja, ter s pomočjo lijka napolnite ga do vrha z mazalnim oljem, potem pa dobro privijte pokrovček (sl. 7).
- Mazanje se opravlja le pri delu stroja.
- Ne pozabljajte občasno kontrolirati raven olja skozi bočno okence (sl. 8).

### POZOR!

Ne dovoljujte da se olje iz rezervoarja izčrpa do dna.

- Če mazanje verige ni dobro, prekontrolirajte ali so morebitni skladi zamašili dovod olja v osnovnem ohišju žage (pod ploščico A).
- Pomaknite pokrovček in ploščico A, ter odkloni-

te sklade okoli verige in dovoda olja.

- Uporabljajte kvalitetno ekološko ugodno olje za verige da bi zavarovali daljše življenje gibljivih delov stroja; nikar ne uporabljajte rabljeno, reciklirano ali nečisto olje.
- Če morate uporabljati olje edinstvene viskoznosti (*singlegrade oil*), prepričajte se ali je primerno za spodaj navedene temperature okolja:  
0°C / +40°C = SAE20 - SAE30  
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

## ZAGON STROJA

- Snamite platnice meča.
- Osvobodite zavoro verige.
- Glavno stikalo on-off mora biti izključeno preden osvobodite zavoro.
- Čvrsto držite držala žage z obema rokama.
- Pritisnite varovalni gumb za preprečitev zaganjanja, potem pa vzvod stikala (sl. 9).
- Da bi ustavili žago, izključite je z vzvodom stikala.

### POZOR!

Držite električno žago z obema rokama dokler se veriga končno ne ustavi.

## BRUŠENJE IN VZDRŽEVANJE VERIGE

- Kadar električna žaga preneha dobro rezati, verigo morate nabrusiti; izogibajte se delu z verigo ki ne žaga dobro. Da bi nabrusili verigo, opravite naslednje:
- Zategnite verigo.
- Stisnite meč s prmožem, tako da se veriga more prosto gibati (sl. 10).
- Uravnajte držaj pile tako da pila bode pod kotom 35Ž (gl. oznako na držaju pile) proti zobu (sl. 10).
- Pilite le v smeri naprej, dokler ne odklonite ponošeni del zoba.
- Preštejte piljenja ki ste opravili na prvem zobu, ter jih ponovite na vsih ostalih zobeh – z desne in z leve strani.
- Če po nekaj krat brušenja mejnik je nad šablono, presežek morate izpiliti s ploščato pilo. Potem pa zaoblite mejnik višine (sl. 10).
- Kadar se višina zoba zmanjša pod 5 mm, tudi pa kadar zrak okoli zakovic postane prevelik, verigo morate zamenjati.

- “Globoko” brušenje opravljajte z električnim brusilnikom. V takšnem primeru priporočljivo je obrniti se na servis.
- Potegnite verigo z roko da bi prekontrolirali ali se ona prosto giblje po meču. (Dobro je občasno kontrolirati zategovanje in ponošenost verige).

### **POZOR!**

V primeru da se je veriga zagostila v drevo, nikar ne ostavite električno žago delati predolgo, da bi se izognili okvari motorja. Da se ne bi utori meča hitro ponosili, bitno je da žaganje začenja in končava s pravo črto; če žagate poševno, lahko se električna žaga nepopravljivo okvari od prevelikega pritiska.

## **OSNOVNO VZDRŽEVANJE**

- Pri delu je treba čistiti odprtine za prezračevanje in hlajenje ki se nahajajo na ohišju električne žage. Kopičenje skobljancev v navedenih mestih zmanjšuje hlajenje motorja in lahko povzroči okvaro zaradi pregrevanja motorja in ostalih pomembnih delov stroja.
- Občasno preobračajte meč, da bi uporabljali obe strani. Na ta način se bo meč ponosil enakomerno.
- Občasno čistite meč in odprtine za mazanje s pomočjo noža za struganje šablone (sl. 11).
- Občasno odklanjajte s ploščato pilo kovinske skobljance ki niso pali s utora meča. Pri delu ti skobljanci lahko padejo in okvarijo meč.
- Če je kakšen utor nad ostalimi, treba je izenačiti utore s pomočjo ploščate pile, potem pa obdelati s fino pilo in finim brusnim papirjem. V primeru da so utori preveč ponošeni, pazite da bo njihova višina bila vedno večja od višine pogonskih člankov verige, tako da ne dotikajo dno; če se to dogodi, treba je zamenjati meč.
- Pri delu članki stržejo verižnik. Zaradi tega novi se krožni odseki (tetine) opiranja verige na verižnik razlikujejo v primerjavi s teoretičnimi začetnimi krožnimi odseki. Pazite da ne bi ponošenost prekosila 0,5 mm globine; če se to dogodi, treba je zamenjati verižnik (sl. 12).

## **REDNO VZDRŽEVANJE**

### **ZAVORA VERIGE**

- Pogosto kontrolirajte učinkovitost zavore in

debelino traka v točkah največjega trenja; kadar se trak porabi na pol v primerjavi z začetno debelino, treba je zamenjati trak.

### **PRITEGOVANJE VIJAKOV**

- Občasno kontrolirajte pritegovanje vijakov in matic, predvsem pa nikar ne delajte z razrahljanimi delovnimi deli – vedno skrbite da bodo dobro pritegnjeni.

## **IZREDNO VZDRŽEVANJE**

- Za vse ostalo kar ne vstopa v redno vzdrževanje, dobro bi bilo obrniti se na servis.
- Zahtevajte pogoste kontrole električne žage od tehniškega osebja ki odgovara za vzdrževanje.
- Uporabljajte le originalne rezervne dele.

## **HRAMBA**

- Očistite električno žago s suho junjo, ne uporabljajte deterdžente agresivnega delovanja.
- Spakirajte žago v njeni originalni škatli, ter je shranite na suhem mestu.  
Izogibajte se preveč suhemu in toplemu, oziroma preveč vlažnemu prostoru.

## **TEHNIKA ŽAGANJA**

### **SEČNJA HLODOV**

- Zabijte kljuko v skorjo v točki A (sl. 13).
- Uporabite je kot vzvod (A), potegnite žago navzgor z desno roko ter zarijete verigo v drevo.
- Potem spremenite lego in začnite žagati v točki (B), ter opravljajte ista dejanja do popolnega odsekovanja hloda.
- Da bi se izogibali povratnim udarcem, pazite da ne bi z vrhom meča udarjali veje ki sršijo.
- Žagajte s srednjim delom meča; nikar ne žagajte z vrhom.

### **KLEŠČENJE VEJ**

- Ustavite se s nasprotni strani vej katere boste klestili. Začnite žagati z najnižje veje ter nadaljujte k vrhu.
- Žagajte od zgoraj navzdol.

## VZDRŽEVANJE IN ELEKTRIČNA ZAŠČITA

### ZAMENJAVA KRTAČK

- Isključite napajanje električne žage, potegnite vtičnik iz vtičnice.
- Odvijte pritrditvene vijake nosilca motorja, ter odpnete dve priključne žice z motorja.
- Uporabite odvijač kot vzvod, ter osvobodite in izvlecite dve ponošeni krtački.
- Zamenite jih z dvema novima originalnima krtačkama.

### PODALJŠANI NAPAVALNI KABEL

- Priporočljivo je uporabljati kabel ustreznega

preseka, ki pa je prigraden za delo pod vedrim nebom:

za delo na razdalji do 20 m = 1,5 mm<sup>2</sup>

za delo na razdalji do 50 m = 2,5 mm<sup>2</sup>

za delo na razdalji do 100 m = 4,0 mm<sup>2</sup>

### ELEKTRIČNA ZAŠČITA

- Prekontrolirajte ali je omrežna napetost ustrezna.
- Linija katero uporabljate mora biti zaščiten z ločilnim stikalom občutnosti 10-30 mA (Z VAROVALKO).
- Pogosto kontrolirajte napajalni kabel da boste se prepričali kar ni okvarjen.
- Stroj je opremljen z dvojno izolacijo, ter zaradi tega ni treba ozemljitev.

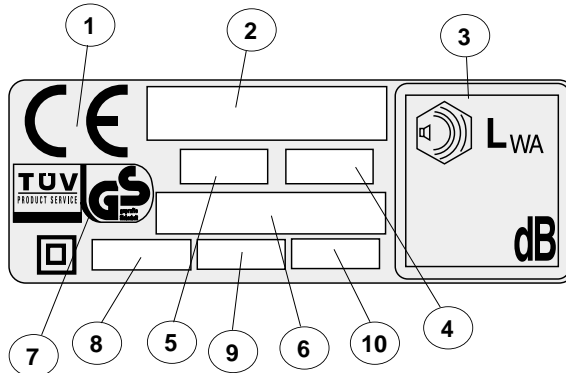
## Введение

Уважаемый покупатель,

В первую очередь мы хотели бы поблагодарить Вас за выбор нашей продукции и выразить надежду, что использование данного устройства будет соответствовать Вашим требованиям и оправдает Ваши ожидания. Настоящее руководство составлено с целью подробного ознакомления с механизмом и его эффективным и надежным использованием. Пожалуйста, не забывайте о том, что руководство является неотъемлемой частью механизма. Всегда держите руководство под рукой, чтобы воспользоваться им в нужный момент, а в случае продажи или сдачи механизма в аренду передайте его новым пользователям.

Механизм был спроектирован и выпущен в соответствии с действующими стандартами. Он является безопасным и надежным в работе при условии соблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве (надлежащее использование). Несоблюдение инструкций по безопасности, техническому обслуживанию и ремонту считается «ненадлежащим использованием», в результате которого гарантия на механизм аннулируется, производитель освобождается от любой ответственности по ней, а пользователь несет полную ответственность за расходы, возникшие в связи с ущербом, а также за телесные повреждения, полученные обслуживающим персоналом или третьими лицами.

Если найдены небольшие разногласия между представленным здесь описанием и собственно механизмом, которым Вы владеете, пожалуйста, помните, что, в связи с постоянным совершенствованием нашей продукции, информация, содержащаяся в данном руководстве, подлежит изменениям без предварительного уведомления или обязательству по обновлению. Однако все наиболее существенные функции по обеспечению безопасности и эксплуатации механизма остаются неизменными. В случае каких-либо сомнений обращайтесь к агенту по продаже. Приятной работы!



- 1) Отметка соответствия стандарту 98/37/EC
- 2) Название и адрес компании-производителя
- 3) Уровень звуковой мощности LWA соответствует требованиям директивы 2000/14/EC
- 4) Эталонная модель производителя
- 5) Модель устройства
- 6) Серийный номер
- 7) Знак сертификации
- 8) вольт
- 9) герц
- 10) ват

# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



## ВНИМАНИЕ!

Прежде чем приступить к работе с мотопилой, внимательно прочтите указания по технике безопасности.

Ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности для обеспечения личной безопасности.

## Указания по эксплуатации

1. Запрещена эксплуатация мотопилы детьми и подростками. Лица старше 16 лет могут работать с мотопилой только под наблюдением специалиста и при соблюдении инструкции.
2. Для транспортировки мотопилы от места работы используйте защитный чехол на стержень.
3. Во время транспортировки необходимо отключать тормоз, чтобы избежать случайного приведения цепи в действие.
4. Не подвергайте электропилу воздействию дождя или влаги.
5. Во время работы удерживайте устройство обеими руками.
6. Во время обрезки веток необходимо подвести под электропилу опору. Кроме того, запрещено производить распилку кончиком стержня. Необходимо помнить о том, что падающие ветки могут нанести повреждения.
7. Временно не используя электропилу, отключите ее, чтобы избежать нанесения вреда посторонним.
8. Для проверки цепи под напряжением, для ее протяжки, замены или чистки необходимо отключить оборудование от сети питания.
9. Перед началом эксплуатации необходимо проверить надежность элементов электропилы, в частности, стержня и цепи.
10. Не работайте с устройством во взрывоопасной окружающей среде.

## Указания по эксплуатации

11. Надевайте подходящую рабочую одежду, не стесняющую движений.
12. Перед началом работы расположитесь в правильной и устойчивой позе.
13. Во время эксплуатации электропилы следите за тем, чтобы на рабочем участке не было посторонних.
14. Начинайте валку лишь после того, как убедитесь в том, что:
  - a) на территории валки нет посторонних
  - b) присутствуют лишь работники, задействованные в процессе валки
  - c) рабочее место свободно от каких-либо помех
15. Для рубки вначале следует сделать клинообразный надрез, а затем произвести валку, оставляя шарнирное соединение в направлении падения.
16. По окончании валки обратите внимание на возможное падение веток.
17. При резке колотых дров обратите внимание на отлетающие щепки.
18. При работе на покатой местности необходимо, чтобы ответственное лицо находилось на противоположной стороне, возвышаясь над поваленными деревьями, подвергаясь распиливанию.
19. Не следует использовать стальной клин.

## Указания по использованию предметов персональной защиты.

20. Во время проведения работ, при которых могут пострадать голова, руки, ноги, органы зрения и слуха, необходимо использовать специальную защитную экипировку.
21. Во время валки, обрезки веток и резки на части рекомендуется использовать каску с козырьком.
22. Во время работы с электропилой следует использовать защитные перчатки для защиты внешней стороны рук.
23. Во избежание нанесения вреда органам слуха необходимо использовать соответствующие средства защиты органов слуха.
24. При работе с электропилой следует надевать защитную обувь.
25. Рекомендуется надевать защитные брюки и куртку для защиты ног и рук от порезов пилой.

## СБОРКА СТЕРЖНЯ / ЦЕПИ

- Отвинтите гайку и снимите картер ограждения цепной передачи (рис. 1).
- Вставьте стержень А в установочный штифт и протолкните его в направлении шестерни (рис. 2).
- Вставьте цепь в шестерню с повернутыми режущими кромками (в направлении острия стержня). Введите подвижные звенья в зубья шестерни (рис. 3).
- Натяните цепь на стержень. При необходимости надавите на кончик, помогая отверткой. Прилагая усилие, вставьте столбик устройства натяжения цепи в соответствующее отверстие стержня (рис. 4).
- Повторно установите картер. Ослабив гайку, вставьте отвертку в винт устройства натяжения цепи и закрепите до полного натяжения цепи (рис. 5).
- Плотно завинтите фиксирующую гайку стержня ключом, входящим в комплект оборудования (рис. 6).
- ПРИМЕЧАНИЕ. Если столбик устройства натяжения цепи не вошел в соответствующее отверстие стержня, то при затягивании двух гаек картера это может привести к необратимому его повреждению.
- Проверьте, чтобы при подъеме цепи пальцами не соскочило подвижное звено. Если цепь установлена правильно, она должна свободно скользить при протяжке руками.
- По прошествии первых минут работы цепь удлинится. Необходимо натянуть ее, ослабив гайки, как описано выше.

## ЗАПРАВКА МАСЛОМ

- Отсоедините вилку кабеля питания от розетки разъемного контактного соединения.
- Отвинтите крышку масляного бака и при помощи воронки залейте смазочное масло до наполнения бака, затем плотно закройте крышку (рис. 7).
- Смазка осуществляется только во время работы устройства.
- Не забывайте периодически проверять уровень масла в боковом окошке (рис. 8).

## ВНИМАНИЕ!

Никогда не допускайте, чтобы маслобак был полностью пуст.

- В случае неправильной смазки цепи убедитесь, что остатки не засорили маслоподводящий канал, расположенный на главном корпусе электропилы под пластиной А.
- Отодвиньте крышку и пластинку А в сторону, очистите цепь и маслоподводящий канал от остатков.
- Используйте качественное, экологически чистое масло для цепи, чтобы обеспечить продолжительный срок службы вращающихся деталей, не применяйте отработанное либо регенерированное масло, а также не используйте масло, содержащее примеси.
- В случае необходимости использования масел для определенных температурных режимов убедитесь, что смазка соответствует температуре окружающей среды:

0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30

0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

## ПУСК

- Снимите защитный чехол стержня.
- Выключите цепной тормоз.
- Прежде чем выключить тормоз, убедитесь в том, что основной выключатель on-off опущен.
- Удерживайте электропилу за специальные рукоятки обеими руками.
- Нажмите кнопку безопасности анти-пуск, а затем - рычажок прерывателя (рис. 9).
- Отпустите рычажок прерывателя для выключения электропилы.

## ВНИМАНИЕ!

Удерживайте электропилу двумя руками до полной остановки цепи.

## ЗАТОЧКА И КОНСЕРВАЦИЯ ЦЕПИ

- Если мотопила работает с усилием, необходимо наточить цепь; избегайте работать с тупой цепью. Для заточки цепи необходимо выполнить следующее:



- Натянуть цепь.
- Закрепить стержень в тисках таким образом, чтобы цепь свободно скользила (рис. 10).
- Закрепить напильник в ручке напильника и провести им по зубцу под углом 35° (см. отметку на ручке напильника (рис. 10)).
- Проводить напильником только в переднем направлении до обработки всего износа зубца.
- Считать ход напильника, пройденный от первого зубца и повторить его для всех остальных

зубьев, как вправо, так и влево.

- После нескольких заточек, когда ограничитель выступает из шаблона, избыток необходимо обработать плоским напильником. Затем округлить ограничитель глубины (рис. 10)
- Когда длина зубца составляет менее 5 мм, цепь заменяется, как и в том случае, если зазор над заклепками становится чрезмерным.
- «Глубокою» заточку необходимо осуществлять на электрическом заточном станке. В этом случае рекомендуется обратиться на станцию технического обслуживания.
- Проверить, чтобы цепь, протаскиваемая руками, свободно скользила по стержню (Рекомендовано периодически проверять натяжение и заточку цепи).

### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждения двигателя не держите электропилу в постоянно работающем состоянии, если цепь застряла в дереве. Чтобы избежать быстрого износа желобков стержня, необходимо начинать и заканчивать распилку на прямой линии; при сдвиге электропилы может произойти необратимое повреждение стержня.

## **ГЛАВНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ**

- Во время эксплуатации необходимо проводить чистку всех вентиляционных отверстий и отверстий охлаждения, расположенных на корпусе электропилы.
- Наличие опилок в перечисленных местах приводит к затруднению охлаждения

двигателя и перегреву, что влечет за собой поломку двигателя и других важных деталей.

- Периодически вращайте стержень для того, чтобы обе его стороны использовались равномерно.
- Периодически проводите чистку направляющей и отверстий маслозабора при помощи шаблонного специального скребка (рис. 11).
- Периодически очищайте бока желобков плоским напильником. С течением времени «заусенцы» должны отделиться; замените стержень.
- Если один желобок более высокий, чем другой, необходимо уравнивать их при помощи плоского напильника и мелкозернистой наждачной бумаги. При значительном износе желобков проверяйте, чтобы высота всегда была выше подвижных зубцов цепи, таким образом, чтобы они не касались донной части, иначе необходимо заменить стержень.
- Шестерня снабжена подвижными звеньями цепи. Это обуславливает различный периметр (канат) опоры цепи на шестерню. Проверьте, чтобы износ не превышал 0,5 мм в глубину, в противном случае следует заменить шестерню (рис. 12).

## **ТЕКУЩАЯ КОНСЕРВАЦИЯ**

### **ЦЕПНОЙ ТОРМОЗ**

- Неоднократно проверяйте готовность тормоза и толщину ленты в местах наибольшего трения; если лента стерта более чем наполовину от исходного размера, ее необходимо заменить.

### **КРЕПЛЕНИЕ ВИНТОВ И ГАЕК**

- Периодически проводите проверку крепления винтов и гаек; никогда не приступайте к работе с развинченными деталями, обеспечивайте их немедленную фиксацию.

## **СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНСЕРВАЦИЯ**

- Для всех операций, которые выходят за рамки обычного обслуживания П



рекомендуется обратиться в уполномоченную станцию технического обслуживания.

- Производить частый контроль электропилы должен квалифицированный механик.
- Используйте только оригинальные запасные части.

## ХРАНЕНИЕ

- Очищать электропилу следует с помощью сухой ткани, без применения коррозионно-активных моющих средств.
- Поместите электропилу в ее оригинальную упаковку и храните в сухом месте.
- Не храните электропилу в котельных, жарких, чрезмерно сухих и влажных помещениях.

## ТЕХНИКА РАСПИЛОВКИ

### ДЕЛЕНИЕ НА СЕКЦИИ

- Вонзите скобы в кору в точке А (рис. 13).
- Действуя рычагом (А), потяните вверх правой рукой, заставляя цепь вонзиться в дерево.
- Затем обопритесь (В) и повторите операцию до полного среза ствола.
- Во избежание рикошета не задевайте острием стержня за выступающие ветки.
- Распиливайте только центральной частью стержня, никогда не пилите острием.

### ОЧИСТКА ОТ ВЕТОК

- Всегда находитесь в противоположной стороне от веток, предназначенных к распилке. Начинайте пилить от низа к верхушке.
- Выполняйте распилку от верхней части к нижней.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

### ЗАМЕНА ЩЕТОК

- Отключите электропилу от сети питания.
- Отвинтите фиксирующие винты картера двигателя и отсоедините два провода питания, подключенных к двигателю.
- При помощи отвертки разблокируйте и извлеките две износившиеся щетки.
- Замените их двумя новыми оригинальными щетками

### УДЛИНИТЕЛЬ ПИТАНИЯ

- Рекомендуется использовать кабель с рекомендованным сечением, предназначенный для наружного использования.  
использование до 20 м = 1,5 мм<sup>2</sup>  
использование до 50 м = 2,5 мм<sup>2</sup>  
использование до 100 м = 4,0 мм<sup>2</sup>

### ЗАЩИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЛИНИИ

- Проверьте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, потребляемому устройством.
- Используйте линию, защищенную дифференциальным выключателем с чувствительностью, равной 10-30 мА. (ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ).
- Как можно чаще проверяйте кабель питания на предмет повреждений.
- Устройство оснащено двойной изоляцией, что позволяет избежать необходимости заземления.

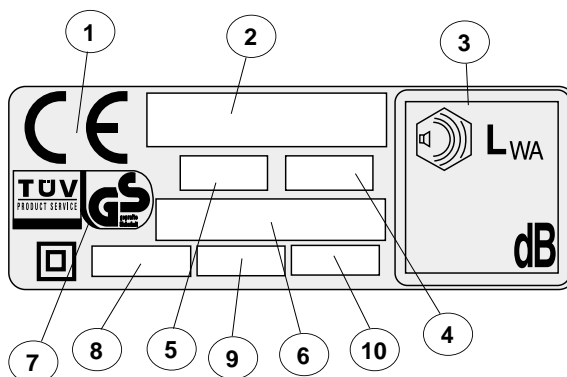
## Prezentiranje

Poštovani klijenti,

Prije svega htjeli bismo Vam se zahvaliti na tome da ste odabrali naše proizvode, te se nadamo da će uporaba ovoga stroja predstavljati izuzetno zadovoljstvo za vas i da će on ispuniti sva Vaša očekivanja. Ove su upute namijenjene dobrom upoznavanju Vašega stroja, kako bi rad s njim bio siguran i učinkovit. Prosimo, nemojte zaboravljati da su upute neodvojiv dio samoga stroja. Postavite ih na dostupno mjesto kako biste u njima pogledali u slučaju potrebe. Ako prodate ili iznajmite stroj, obavezno predajte upute drugom korisniku.

Vaš novi stroj je projektiran i proizveden u skladu s važećim standardima. On je siguran i pouzdan kada se koristi u skladu s ovim uputama (namjenska uporaba). Bilo kakva druga uporaba ili nepridržavanje sigurnosnih uputa i uputa o održavanju, smatrano bi se nepravilnom, a dovelo bi do ukidanja garancije i odgovornosti Proizvođača. Uporabnik u tom slučaju snosi sve posljedice koje proističu iz ozljeda i šteta nanijetih njemu samomu ili trećim osobama.

U slučaju da primijetite kakve male razlike između opisa danih u uputama i Vašega stroja, morate znati da zbog neprekidnoga poboljšavanja proizvoda, informacije u ovim uputama podliježu promjenama bez upozorenja ili obveznoga ažuriranja, osim u slučajevima što se tiču važnih karakteristika u vezi sigurnosti i rada stroja. U slučaju dvojbe, obratite se svojem isporučitelju. Ćelimo Vam ugodan rad!



- 1) Oznaka uskladnosti sa smjernicom 98/37/EC
- 2) Ime i adresa proizvođača
- 3) Razina buke LWA u skladu sa smjernicom 2000/14/EC
- 4) Oznaka modela proizvođača
- 5) Model stroja (opreme)
- 6) Serijski broj
- 7) Oznaka certificiranja
- 8) Volt (V)
- 9) Herc (Hz)
- 10) Vat (W)

# UPUTE ZA SPREČAVANJE NEZGODA TIJEKOM RADA



## **POZOR!**

**Prije nego pristupite radu s električnom pilom morate pažljivo pročitati sigurnosne upute. Držite se uputama za sprečavanje nezgoda tijekom rada da bi zajamčili svoju osobnu sigurnost.**

## **Upute za uporabu**

1. Sa električnim pilama ne smiju raditi djeca. Djeca starija od 16 godina, koja prolaze obuku za rad s električnom pilom, mogu da rade jedino pod nadzorom iskusnije osobe.
2. Tijekom prijevoza električne pile do radnoga mjesta, morate postaviti zaštitni pokrivač na vodilicu.
3. Tijekom prijevoza lanac mora biti zakočen da bi izbjegli njegovo slučajno pokretanje.
4. Nemojte izlagati električnu pilu kiši i vlažnosti iznad normalne.
5. Tijekom rada držite stroj objema rukama.
6. Tijekom kresanja granja potrebno je, ukoliko je moguće, da nađete čvrsti oslonac za pilu. Osim toga, ne smijete rezati vrhom vodilice. Pazite, jer grane vibriraju.
7. Ako trenutno ne radite s pilom, morate prekinuti napajanje izvlačenjem utikača iz utičnice, da bi izbjegli nezgode koje se mogu dogoditi drugim osobama.
8. Za provjeru pritiska na lanac, za zatezanje lanca, zamjenu ili čišćenje lanca, morate isključiti napajanje stroja.
9. Prije uporabe morate provjeriti sigurnosne uvjete za rad električne pile, a naročito vodilice i lanca.
10. Ne smijete raditi sa strojem u slučaju opasnosti od eksplozije.

## **Upute za ponašanje tijekom rada**

11. Odjeća mora biti odgovarajuća kako ne bi smetala kretnji.
12. Prije početka rada zauzmite pravilnu i stabilnu pozu.
13. Za vrijeme rada s pilom u blizini ne smije biti nijedna druga osoba.
14. Sa sječenjem možete početi nakon što se uvjerite da:
  - a) nema druge osobe u području sječe
  - b) su prisutne samo osobe koje imaju iskustvo u sječenju drveća
  - c) je radno mjesto čisto od bilo kakvih prepreka
15. Za sječenje uporabljajte klinaste usjekotine i rez u smjeru pada.
16. Nakon završetka obaranja pazite na padajuće granje.
17. Prigodom sječe trupca čuvajte se letećih trijesaka.
18. Prigodom obavljanja radova na nagnutom terenu, radnik mora stati pored trupca (oborenoga debla) što obrađuje, ili na njemu.
19. Ne smijete uporabljivati čelične klinove.

## **Upute za osobnu opremu**

20. Za vrijeme radova, kada postoji opasnost od ozljeda glave, ruku, nogu, očiju i slušnog organa, morate koristiti odgovarajuću zaštitnu opremu.
21. Za vrijeme sječenja, kresanja grana i sječe trupaca, preporučljivo je korištenje kacige sa zaslonom.
22. Za vrijeme rada s električnom pilom koristite rukavice za vanjsku zaštitu ruku.
23. Da bi izbjegli oštećenje slušnog organa morate koristiti odgovarajuća zaštitna sredstva (zaštitne slušalice).
24. Za vrijeme rada s električnom pilom nosite zaštitne čizme.
25. Preporučljivo je korištenje zaštitne odjeće i zaštitnih hlača koji sprečavaju događanje nezgoda i štite ruke i noge.

## MONTAŽA VODILICE / LANCA

- Odvijte maticu i skinite držač lanca (sl. 1)
- Postavite vodilicu A na vijke te je pritisnite prema lančaniku (sl. 2).
- Postavite lanac na lančanik dok je rezači dio okrenut naprijed prema vrhu vodilice. Postavite pogonske članke na zube lančanika (sl. 3).
- Dobro podesite lanac i vodilicu. Ako je potrebno, pritisnite vrh odvijačem. Pažljivo uložite zatik za zatezanje lanca u odgovarajući otvor vodilice (sl. 4).
- Postavite držač lanca, a ne pritežući maticu, uložite odvijač u vijak zatezača lanca i podesite zatezanje lanca (sl. 5).
- Dobro pritegnite maticu za pričvršćenje vodilice, a pomoću ključa iz standardnoga kompleta alata što ide uz stroj (sl. 6).

NAPOMENA. Pazite: ako zatik zatezača lanca nije ušao u odgovarajući otvor vodilice, te u ovom položaju pritegnete obje matice držača lanca, on se može nepopravljivo oštetiti.

- Prstima podignite lanac i provjerite dali se cijeli pogonski članak slobodno podiže. Kada je lanac pravilno zategnut, čim ga potegnute rukom on se mora slobodno klizati.
- Nakon prvih nekoliko minuta rada lanac se rasteže. Podesite zatezanje pomoću matica, a kao što je gore navedeno.

## ULIJEVANJE ULJA

- Izvucite utikač iz utičnice.
- Skinite poklopac spremnika ulja, te ga pomoću lijevka napunite do vrha mazivim uljem, nakon čega dobro zatvorite uvrtni poklopac (sl. 7).
- Podmazivanje se vrši samo za vrijeme rada stroja.
- Ne zaboravljajte povremeno provjeravati razinu ulja kroz bočno okance (sl. 8).

### POZOR!

Ne dozvoljavajte da se ulje iz spremnika istroši do dna.

- Ako podmazivanje lanca nije dobro, onda provjerite da se nisu možda pojavile naslage što začepjavaju dovod ulja u osnovnom kućištu pile, ispod pločice A.

- Pomaknite poklopac i pločicu A, te otklonite naslage oko lanca i dovoda ulja.
- Uporabljujte kvalitetno, ekološki pogodno ulje za lance da bi osigurali duži život pomičnih dijelova stroja; nemojte uporabljivati rabljeno, reciklirano ili nečisto ulje.
- Ako morate uporabljivati ulje jedinstvene viskoznosti (*singlegrade oil*), provjerite je li pogodno za dolje navedene temperature ambijenta:  
0 °C / +40 °C = SAE20 - SAE30  
0 °C / -30 °C = SAE10W - SAE20W

## STARTANJE STROJA

- Skinite pokrivač vodilice.
- Oslobodite kočnicu lanca.
- Glavni prekidač on-off mora biti isključen prije nego oslobodite kočnicu.
- Čvrsto držite ručke pile objema rukama.
- Pritisnite sigurnosno dugme za sprečavanje pokretanja, te nakon toga polugu prekidača (sl. 9).
- Da bi zaustavili pilu, isključite je polugom prekidača.

### POZOR!

Držite električnu pilu objema rukama dok se lanac konačno ne zaustavi.

## OŠTRENJE I ODRŽAVANJE LANCA

- Kada električna pila stane dobro rezati, lanac se mora naoštритi; izbjegavajte raditi s lancem koji ne pili dobro. Da bi naoštřili lanac, učinite slijedeće:
- Zategnite lanac.
- Stisnite vodilicu škripcem, tako da se lanac može slobodno kretati (sl. 10).
- Podesite dršku turpije tako da turpija bude pod kutom 35Ž (v. oznaku na dršku turpije) prema zubu (sl. 10).
- Turpijajte samo u smjeru naprijed, sve dok ne otklonite iznošeni dio zuba.
- Izbrojite turpijanja, koje ste obavili na prvom zubu, te ponovite ih na svim ostalim zubima – s desne i s lijeve strane.
- Po nekoliko puta oštrenja graničnik je iznad šablone, te višak morate isturpijati plosnatom



turpijom. Zatim zaoblite graničnik visine (sl. 10).

- Kada se visina zuba smanji ispod 5 mm, a isto tako i kada zazor oko zakovica postane prevelik, lanac se mora zamijeniti.
- “Duboko” oštrenje izvodite električnom brusilicom. U takvom slučaju preporučljivo je obratiti se na servis.
- Potezanjem rukom provjerite da li se lanac slobodno kliza vodilicom. (Dobro je povremeno provjeravati zatezanje i istrošenost lanca).

### **POZOR!**

U slučaju da se je lanac zaglavio u drvo, nemojte ostaviti električnu pilu raditi predugo, da bi izbjegli oštećenje motora. Da se ne bi utori vodilice brzo iznosili, bitno je da piljenje počnje i završava pravom crtom, jer pilite li ukoso, električna se pila može nepopravljivo oštetiti prevelikim pritiskom.

## **OSNOVNO ODRŽAVANJE**

- Tijekom rada potrebno je čistiti otvore za provjetravanje i hlađenje na kućištu električne pile. Nagomilavanje strugotina u navedenim mjestima smanjuje hlađenje motora i može izazvati kvar zbog pregrijavanja motora i ostalih važnih dijelova stroja.
- Povremeno preokretajte vodilicu, da bi uporabljivali obje strane. Na taj će se način vodilica iznositi ravnomjerno.
- Povremeno čistite vodilicu i otvore za podmazivanje, a pomoću noža za struganje šablone (sl. 11).
- Povremeno, a plosnatom turpijom, otklanjajte metalne strugotine što nisu spale s utora vodilice. Tijekom rada te strugotine mogu spasti i oštetiti vodilicu.
- Ako je neki utor iznad ostalih, potrebno je pomoću plosnate turpije izjednačiti utore, te nakon toga obraditi finom turpijom i finim brusnim papirom. U slučaju da su utori preveć iznošeni, pazite da im je visina uvijek veća od iste pogonskih članaka lanca, tako da ne dodiruju dno; ako se to dogodi, potrebno je zamijeniti vodilicu.
- Tijekom rada članci grebu lančanik. Zbog toga novi se perimetar (tetiva) oslanjanja lanca na lančanik razlikuje u uspoređenju sa teoretskim početnim perimetrom. Pazite kako ne bi istrošenost nadmašila 0,5 mm dubine; ako se ovo dogodi, potrebno je zamijeniti lančanik (sl. 12).

## **REDOVNO ODRŽAVANJE**

### **KOČNICA LANCA**

- Često provjeravajte učinkovitost kočnice i debljinu trake u točkama najvećeg trenja; kada se traka istroši upola u uspoređenju s početnom debljinom, potrebno je zamijeniti traku.

### **PRITEZANJE VIJAKA**

- Povremeno provjeravajte pritezanje vijaka i matica i prije svega nikada nemojte raditi olabavljenim radnim dijelovima – uvijek brinite da su dobro pritegnuti.

## **VANREDNO ODRŽAVANJE**

- Za sve ostalo što ne ulazi u redovno održavanje, dobro bi bilo obratiti se na servis.
- Zahtijevajte česte provjere električne pile od tehničke osobe koja odgovara za održavanje.
- Uporabljujte samo originalne rezervne dijelove.

## **SKLADIŠTENJE**

- Očistite električnu pilu suhom krpom, ne uporabljajte deterđente agresivnog djelovanja.
- Spakirajte pilu u njenu originalnu kutiju, te je pohranite na suhom mjestu. Izbjegavajte previše suhe i tople, odnosno previše vlažne prostorije.

## **TEHNIKA PILJENJA**

### **SJEČA TRUPACA**

- Zabijte kuku u koru u točki A (sl. 13).
- Služite se njom kao polugom (A), potegnite je uvis desnom rukom te počnite piliti drvo lancem.
- Nakon toga promijenite položaj i počnite piliti u točki (B), te obavljajte iste radnje do potpunog odsijecanja trupca.
- Da bi izbjegli povratne udarce, pazite kako ne bi vrhom vodilice udarali grane koje strše.
- Pilite srednjim dijelom vodilice, nikad vrhom.

#### KRESANJE GRANA

- Zastanite sa suprotne strane grana koje ćete kresati. Počnite s najniže prema vrhu.
- Pilite odozgo naniže.

### **ODRŽAVANJE I ELEKTRIČNA ZAŠTITA**

#### ZAMJENA ČETKICA

- Isključite napajanje električne pile, izvucite utikač iz utičnice.
- Odvijte pričvrzne vijke držača motora, te otkačite dvije napojne žice s motora.
- Služite se odvijačem kao polugom, te oslobodite i izvucite dvije iznošene četkice.
- Zamijenite ih s dvije nove originalne četkice.

#### PRODUŽNI NAPOJNI KABEL

- Preporučljivo je uporabljivati kabel odgovarajućega presjeka, a koji je pogodan za rad pod vedrim nebom:
  - za rad na udaljenosti do 20 m = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - za rad na udaljenosti do 50 m = 2,5 mm<sup>2</sup>
  - za rad na udaljenosti do 100 m = 4,0 mm<sup>2</sup>

#### ELEKTRIČNA ZAŠTITA

- Provjerite da li je mrežni napon odgovarajući.
- Linija koju koristite mora biti zaštićena diferencijalnim osiguračem osjetljivosti 10-30 mA (ZAŠTITNI OSIGURAČ).
- Često provjeravajte napojni kabel kako biste se uvjerali da nije oštećen.
- Stroj je opremljen duplom izolacijom, te prema tomu nije potrebno uzemljenje.

## Sunuş

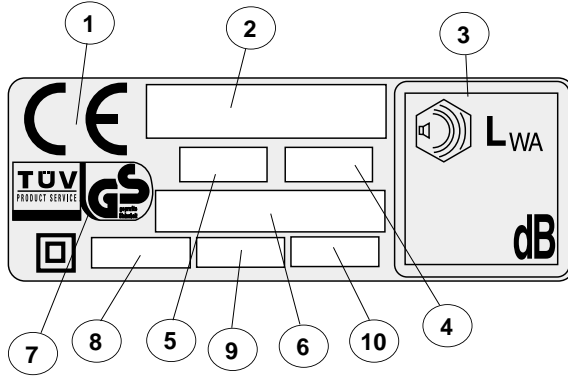
Değerli Müşterimiz,

Öncelikle ürünlerimizden birini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Ürününüzün performansından memnun kalacağınızı ve tüm beklentilerinize cevap vereceğini umarız.

Bu kılavuz, makinanızı nasıl emniyetli ve randımanlı kullanabileceğinizi öğrenmeniz amacıyla hazırlanmıştır; bu kılavuz makinanın ayrılmaz bir parçasıdır ve gerektiğinde müracaat edebilmeniz için hemen elinizin altında bulunmalıdır. Bu makinayı herhangi birisine satar veya ödünç olarak verirseniz mutlaka bu kılavuzu da beraberinde teslim ediniz.

Yeni makinanız yürürlükteki kanunlara göre tasarlanmış ve imal edilmiştir. Bu kılavuzdaki talimatlara titizlikle uyulduğu (bilinçli kullanıldığı) sürece makinanın emniyetli ve güvenilir olduğunu unutmayınız; makinanın başka amaçlarla kullanılması veya emniyet, bakım veya güvenlikle ilgili olarak bu kılavuzda verilen talimatlara uyulmaması “yanlış kullanım” kabul edilecek ve makinanızın garantisi geçersiz kalacaktır. Bunun yanı sıra kullanıcının veya başkalarının maruz kalabileceği zarar, ziyan veya yaralanmalar nedeniyle imalatçı firma sorumlu tutulamayacaktır.

Bu kılavuzdaki açıklamalar ile elinizde bulunan makinanın özellikleri arasında önemsiz farklar görürseniz, bunun nedeni ürünün sürekli geliştirilmesi olup bu kılavuzda verilen bilgilerde önceden bildirimde bulunulmaksızın değişiklik yapılabileceğini ve imalatçının kılavuzdaki bilgileri güncelleme yükümlülüğü olmadığını unutmayınız. Bununla birlikte ürünün emniyet ve işletme ile ilgili temel özellikleri aynen korunacaktır. Herhangi bir kuşkunuz olduğu takdirde satıcınızla irtibata geçmeniz rica olunur. Makinanızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz!



- 1) 98/37/AT Direktifine göre hazırlanan uygunluk patenti
- 2) İmalatçının adı ve adresi
- 3) 2000/14/AT direktifine göre LWA akustik güç düzeyi
- 4) İmalatçının referans modeli
- 5) Makine modeli
- 6) Sicil numarası
- 7) Patent Belgeleme Enstitüsü
- 8) Volt
- 9) Hz
- 10) Watt



# GÜVENLİK TALİMATLARI



## DİKKAT!

**Makineyi kullanmadan önce güvenlik talimatlarının dikkatli bir şekilde okunması gerekmektedir.**

**Olası kazalara karşı kendi güvenliğinizi sağlamak amacıyla tüm talimatlara uyunuz.**

### Kullanım talimatları

1. Makineyi çocuklar kullanmamalıdır. Sadece 16 yaş üstü çocuklar deneyimli bir yetişkin gözetiminde öğrenme amaçlı olarak kullanılabilirler.
2. Çalışma alanı dışında testerenin pala muhafazasını takınız.
3. Makinanın taşınması sırasında zincirin istem dışı ve ani çalışmasını engellemek amacıyla, motoru durdurup, freni çekiniz.
4. Elektrikli testerenizi yağmura veya rutubete maruz bırakmayınız.
5. Makineyi kullanırken iki elle sıkıca kavrayınız.
6. Ağaç dallarını keserken makineyi sabit bir yere dayayınız. Ayrıca palanın ucuyla kesmeyiniz. Gergin olan dalların kesiminde özen gösteriniz.
7. Kesim yapmadığınız zamanlarda olası yaralanmalara sebebini vermek için motoru durdurunuz.
8. Zinciri kontrol ederken, takarken, değiştirirken ve temizlerken makinenin tüm parçalarının takılı olduğuna ve elektriğe bağlı olmadığına emin olunuz.
9. Kullanmadan önce özellikle pala ve zincirin düzgün takıldığına emin olunuz.
10. Makine yanıcı ve patlayıcı madde bulunan ortamlarda çalıştırılmamalıdır.

### Doğru kullanım için gerekli bilgiler

11. Giysiler rahat hareket etmeyi engellemeyen ve çalışmaya uygun olmalıdır .
12. Çalışmaya başlamadan önce sabit ve güvenli bir pozisyon alınız.
13. Motor çalışır durumda iken, etrafınızdaki kişileri kendinizden uzak tutunuz.
14. Çalışmaya başlamadan önce aşağıda belirtilen hususları dikkate alınız:
  - a) çalışma ortamında başka kimsenin bulunmaması,
  - b) bu ortamda sadece sizinle aynı işi yapacak deneyimli kişilerin bulunması
  - c) çalışma alanı her türlü engelleyici unsurdan arındırılmalıdır.
15. Ağacın düşüş yönünü ayarlamak için ağacın düşürülmek istenildiği yöne göre açılı yön kesimi yapılır.
16. Ağaç devrildikten sonra düşebilecek dallara dikkat edilmelidir.
17. Kesim sırasında saçılan ağaç kıymıklarına dikkat ediniz.
18. Eğimli kesim yaparken, kullanıcı kesilen odunun ya üzerinde yada yanında durmalıdır.
19. Çelik takoz kullanmayınız.

### Kişisel ekipmanların kullanılması.

20. Çalışma sırasında baş, eller, ayaklar, gözler ve kulaklar için özel koruma ekipmanları kullanılmalıdır.
21. Daha iyi bir koruma için siperli kask kullanımını öneririz.
22. Çalışma sırasında ellerin korunması için dış yüzeyi dayanıklı bir materyelden imal edilmiş eldiven kullanılmalıdır.
23. Kulakların zarar görmemesi için bir kulak koruyucusu kullanılmalıdır.
24. Uzun güvenlik botları giyiniz.
25. Kolları ve bacakları korumak için sağlam ve yırtılmaz kumaştan pantolon ve ceket giyilmelidir.

## PALA VE ZİNCİRİN TAKILMASI

- Somunu gevşeterek kakpağı çıkarınız (şekil 1).
- Zinciri pala A'ya geçiriniz. (şekil 2).
- Zincirin kesici dişlileri (palanın uç tarafına) ileriye doğru olmalıdır. Bağlantı boğumları palanın kanalına iyice oturmalıdır (şekil 3).
- Zinciri pala üzerine iyice yerleştiriniz. Eğer gerekiyorsa tornavidayla uçları iyice sıkılaştırınız. Zincirin pala kanalına tam olarak girip girmediğini kontrol ediniz (şekil 4).
- Kapağı tekrar takınız ve tornavida ile zincirin gerginliğini ayarlayınız (şekil 5).
- Somunları buji anahtarı ile sıkılaştırınız (şekil 6).

**UYARI:** Eğer zinciri geren vida, paladaki deliğe düzgün oturtulmamışsa, kapak somunları sıkıştırılırken telafi edilemeyecek bir arıza meydana gelebilir.

- Zinciri pala üzerinden parmakla yukarı kaldırdığımızda arada bir boşluk oluşmamalıdır. Gerekliliği sağlandığında, el ile itildiği zaman zincir pala üzerinde kolayca kayabilmelidir.
- motor bir kaç dakika çalıştıktan sonra zincir kendiliğinden gerilecektir. Bu durumda yukarıda anlatıldığı gibi somunları hafifçe gevşeterek gerginliği yeniden ayarlayınız.

## YAĞ DOLUMU

- Testerenin fişini prizden çekiniz.
- Yağ tankı kapağını çıkarıp bir huni yardımıyla yağ deposunu doldurunuz, sonra kapağı sıkıca kapatınız (şekil 7).
- Yağlama işlemi makine çalışmaya başlayınca etkisini gösterecektir.
- Periyodik olarak testerenin yan tarafında bulunan şeffaf ölçekten yağ seviyesini kontrol ediniz (şekil 8).

### DİKKAT!

Yağ tankının tamamen boşalmamasına özen gösteriniz.

- Eğer zincirler doğru olarak yağlanmamışsa, testerenin ana gövdesinde A levhasının (bakınız

şekil 2) altında bulunan yağ

borusunun talaşla kapanmış olmadığından emin olunuz.

- Yan kapağı ve A levhasını çıkartarak (şekil 1 ve 2) zincirin ve yağ borusunun üzerindeki talaşları temizleyiniz..
- Makinenizin parçalarının uzun ömürlü olması için iyi kalite ekolojik zincir yağı kullanınız. Beklemiş yada içinde yabancı madde içeren yağ kullanmayınız.
- Yağın özelliklerinin ortamın sıcaklığına uygun olmasına dikkat ediniz:  
0°C / +40°C = SAE20 - SAE30  
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

## ÇALIŞTIRMA

- Palanın kılıfını çıkarınız.
- Zincir frenini serbest bırakınız.
- Ana açma/kapama düğmesi (bakınız şekil 9) her zaman ön tutma kolu (zincir freni) geri çekilmeden önce açılmalıdır.
- Makinenizi tutma yerinden iki elinizle kavrayınız.
- Önce güvenlik düğmesine sonra da gaz tetiğine basınız (şekil 9).
- Makineyi kapatmak için fren kolunu ileriye itiniz.

### DİKKAT!

Tüm çalışma boyunca ve zincir tamamen durana kadar makineyi iki elle tutunuz.

## ZİNCİRİN EĞELENMESİ VE BAKIMI

- Zincir iyi kesim yapmadığı zaman mutlaka eğelenmelidir; kesim yapamayan zincirle çalışmaktan daima kaçınınız. Eğeleme işlemi şu şekilde yapılır:
- Zinciri gevşetiniz.
- Zincirin kolaylıkla hareket edebileceği şekilde palayı eğeleme aparatına yerleştiriniz (şekil 10).
- Eğeyi, kesici diş üzerine 35 derecelik açı yapacak şekilde, eğe taşıyıcısına yerleştiriniz (şekil 10).
- Yıpranan kısım bileyleninceye kadar dişi sadece ileriye doğru törpüleyiniz.

- Birinci dişe kaç törpü darbesi gerektiğini sayın ve diğer dişleri de sağlı sollu aynı sayıda törpüleyiniz.
- Bir süre bileyledikten sonra dişlerin uzunluğu eşitlenmemiş olursa, fazlalığı düz bir törpüyle bileyleyiniz. Sonra zincir baklasının derinliğini yuvarlaklaştırınız. (şekil 10)
- Zincirin uzunluğu 5mm'nin altına düştüğü veya perçinler genişlediği zaman zinciri değiştiriniz.
- Derin törpülemeler için elektrikli eğe gereklidir. Bu işlem için uzman bir servise başvurmanızı öneririz.
- El ile çekildiği zaman zincirin pala üzerinde kolayca kayması gerek. (zincir gerilmesini ve keskinliğini periyodik olarak kontrol ediniz).

### DİKKAT!

Palaların çabuk aşınmasını ve bozulmasını önlemek için bileyleme işlemini düzgün bir eğe ile yapmak gereklidir; bu talimatlar tam olarak uygulanmazsa pala çok çabuk yıpranır..

### GENEL BAKIM

- Makinenin gövdesindeki havalandırma deliklerini daima temiz tutunuz. Bu delikler çalışma sırasında talaşlarla kolayca tıkanabilir, bu da makinenin soğuma tertibatını bozar, dolayısıyla motorun ve makine parçalarının aşırı ısınmasına neden olarak çalışmanın verimliliğini düşürür.
- Periyodik olarak palayı çevirip iki tarafını da kullanırsanız, daha geç yıpranır.
- Periyodik olarak klavuz gövde ve yağ alma deliklerinin kazınarak temizlenmesi gerekir (şekil 11).
- Periyodik olarak düz bir eğe ile zinciri kenarlarından törpüleyiniz. Düzenli aralıklarla gövde yüzeylerinin de temizlenmesi gerekir.
- Palanın bir yüzü diğerinden daha yüksekse eşitlenmeleri için yüksek olan tarafı törpü ya da zımpara ile törpüleyiniz. Pala yüzleri arasındaki kanalın zincir transmisyollarının dibe değmeden duracağı derinlikte olması gerekir. Aksi bir durumda palanın değiştirilmesi gerekir.
- Fazla çalışmadan dolayı dişliler aşınır. Bu da işin verimini düşürür. Bu aşınma 0,5mm'yi geçtiği zaman dişlilerin değiştirilmesi gerekir (şekil 12).

### DÜZENLİ BAKIM İŞLEMLERİ

#### ZİNCİR FRENLİ

- Frenin iyi çalışıp çalışmadığını sık sık kontrol ediniz ve kayışın kalınlığı sürtünmelerden dolayı incelendiği zaman kayışı yenileyiniz.

#### VİDA VE SOMUNLAR

- Periyodik olarak vida ve somunları kontrolden geçiriniz ve gevşemiş vidalarla kesinlikle çalışma yapmayınız.

### EKSTRA BAKIM

- Ekstra bakım gereken durumlarda muhakkak yetkili servisimize baş vurunuz.
- Makinanızı sık sık teknik servis kontrolünden geçiriniz.
- Sadece orjinal yedek parça kullanınız.

### DEPOLAMA

- Kuru bir bezle makinenizi temizleyiniz kimyevi temizlik maddesi kullanmayınız.
  - Makineyi orjinal kutusuna koyup kuru ve rutubetsiz bir yerde muhafaza ediniz.
- Yarı kuru ve ya ısıtma sistemi olan yerlerde kesinlikle muhafaza etmeyiniz.

### KESİM TEKNİKLERİ

#### ÇAPRAZ KESİM

- Mahmuzu gövdedeki A noktasına yerleştirin (şekil 13).
- Makineyi sağ elle tutup yukarı kaldırınız, böylelikle zincirler ağaç gövdesinin içine doğru girecektir.
- B noktasına gelip gövde tamamen kesilinceye kadar işlemi tekrar ediniz.
- Ağacın dallarına palanın ucu ile dokunmayınız, geritpepe olabilir.
- Kesim yaparken daima palanın orta bölümünü kullanınız, asla uç kısmı ile kesim yapmayınız..



## DAL KESİMİ

- Kesilecek dalın aksi tarafında durarak, kesime alt bölümden başlayıp uca doğru gidiniz.
- Kesim işlemini yukarıdan aşağıya doğru yapınız.

## ELEKTRİK EMNİYETİ VE BAKIM

### YIPRANMIŞ KÖMÜRLEİN DEĞİŞTİRİLMESİ

- Makineyi fişten çekiniz.
- Motor kapağındaki vidaları çıkartıp, motorda bulunan iki kabloyu motordan ayırınız
- Bir tornavida yardımıyla yıpranmış kömürleri çıkartınız.
- Yıpranmış kömürleri yenileri ile değiştiriniz

## UATMA KABLOSU

- Uygun uzatma kablosu boyutlarının aşağıdaki gibi olması önerilir.  
20 metreye kadar kullanım = 1,5 mm<sup>2</sup>  
50 metreye kadar kullanım = 2,5 mm<sup>2</sup>  
100 metreye kadar kullanım = 4,0 mm<sup>2</sup>

## ELEKTRİK HATTINA İLİŞKİN GÜVENLİK TALİMATLARI

- Prizdeki voltajın makinenize uygun olup olmadığını kontrol ediniz.
- Hassaslığı 10-30 mA olan ekstra bir güvenlik kablosu kullanınız.
- Tellerin hasar görüp görmediğini sık sık kontrol ediniz.
- Makine iki kere izole edildiğinden, topraklama yapmaya gerek yoktur.



## GARANTI

---

### 1) Föremål

Garantin täcker enbart tillverknings- och materialfel, som inte tillåter ett normalt bruk av maskinen, enligt data i den tekniska tabellen och i den medföljande instruktionsboken.

### 2) Giltighet

Garantin gäller i 12 månader från inköpsdatumet. Inköpsdatumet påvisas genom faktura och kassakvitto, som ska förvaras och uppvisas vid reparationstillfället.

### 3) Begränsningar

Garantin täcker endast ersättning av de felaktiga delarna och det nödvändiga monteringsarbetet för att få maskinen att gå. Tillkommande kostnader för transporter är inte inkluderade.

### 4) Upphävande

Garantin upphör att gälla när användnings- och underhållsföreskrifterna, som medföljer maskinen, inte har iakttagits, när sågen har använts på fel sätt, när icke originaldelar har använts eller när icke behöriga reparatörer har mixtrat med maskinen.

### 5) Var

Information om behörig after-sale-service för garantireparationer får du av den återförsäljare där du köpt maskinen.



## TAKUU

---

### 1) Kohde

Takuu kattaa vain valmistus- ja materiaalivirheet, jotka estävät moottorisahan normaalin, teknisissä erittelyissä ja käyttöoppaassa selostetun käytön.

### 2) Voimassaoloaika

Takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä. Ostopäivä todistetaan laskulla ja maksukuitilla, jotka on siksi säilytettävä huolella ja esitettävä takuuvaatimusten yhteydessä.

### 3) Rajoitus

Takuu kattaa vain viallisten osien vaihdon sekä koneen korjaukseen tarvittavan työn. Kuljetuskustannuksia ei korvata.

### 4) Takuehdot

Takuu ei ole voimassa, jos moottorisahaa on käytetty käyttöoppaan vastaisesti, jos sitä on käytetty väärään tarkoitukseen, jos sen korjauksessa ei ole käytetty alkuperäisvaraosia tai jos siihen on tehnyt korjauksia tai muutoksia muu kuin valtuutettu asentaja.

### 5) Takuhuolto

Paikallisen valtuutetun huoltoliikkeen nimen saat laitteen myyjältä. Kysy lisätietoja!



---

## GARANTI

---

### 1) Genstand

Garantien dækker udelukkende fremstillings- og materialefejl, der ikke tillader normal brug af maskinen, som angivet i tekniktabelen og vedlagte betjeningsvejledning.

### 2) Gyldighed

Garantien dækker i et år fra købstidspunktet. Købsdatoen er angivet på fakturaen og kvitteringen, som skal opbevares og fremvises ved evt. reparation.

### 3) Begrænsninger

Garantien dækker udelukkende erstatning af defekte dele samt arbejde, der er relevant og nødvendigt for at få maskinen til at virke.

Eventuelle transportomkostninger er ikke omfattet af garantien.

### 4) Undtagelser

Garantien bortfalder i tilfælde, hvor anvendelse og overholdelse af de anvisninger, der er vedlagt maskinen, ikke er respekteret, hvor der har været uautoriseret anvendelse af maskinen, hvor der har været anvendt ikke-originale reservedele, eller hvor uautoriserede reparatører har forsøgt at reparere maskinen.

### 5) Hvor

Den forhandler, du har købt maskinen af, kan give dig oplysninger om hvilket autoriseret værksted der udfører reparationer, der, som en del af serviceaftalen, er dækket af garantien. Bare spørg!



---

## GARANTI

---

### 1) Omfang

Garantien dekker kun produksjons- og materialfeil som medfører at maskinen ikke fungerer som den skal, som nevnt i den vedlagte tekniske tabellen og brukerhåndboken.

### 2) Gyldighet

Garantien gjelder i 12 måneder fra kjøpsdatoen. Kjøpsdatoen er angitt på fakturaen og kvitteringen, som må tas vare på og fremvises ved eventuell reparasjon.

### 3) Begrensninger

Garantien dekker kun erstatning av de defekte delene og nødvendig arbeid for å få maskinen til å fungere. Utgifter i forbindelse med transport dekkes ikke.

### 4) Garantien gjelder ikke

Garantien gjelder ikke når de medfølgende anvisningene for bruk og vedlikehold ikke er overholdt, ved feilaktig bruk, ved bruk av reservedeler som ikke er originale eller når en person som ikke er kvalifisert har gjort inngrep i maskinen.

### 5) Hvor

Det godkjente lokale serviceverkstedet for garantireparasjoner oppgis av forhandleren som du kjøpte maskinen av. Be om dette!





## ZÁRUKA

---

### 1) Předmět

Tato záruka se vztahuje výhradně na vady zpracování a materiálu, které nedovolují běžné používání stroje, jak je uvedeno v tabulce technických údajů a v příloženém návodu k obsluze.

### 2) Platnost

Záruka trvá 12 měsíců od okamžiku zakoupení stroje. Datum zakoupení je uvedeno na faktuře a daňovém dokladu, které musí být uloženy a v případě opravy předloženy.

### 3) Omezení

Tato záruka pokrývá pouze náhradu vadných součástí a příslušnou práci nutnou k uvedení stroje do funkčního stavu. Na případné poplatky za přepravu se záruka nevztahuje.

### 4) Výjimky

Záruka končí, jestliže se nedodrží podmínky pro používání a údržbu, které jsou přiloženy ke stroji, pokud byl stroj nesprávně používán, pokud byly použity jiné než originální náhradní díly nebo pokud se opravu stroje pokoušela provádět osoba bez potřebné kvalifikace.

### 5) Kde

Kvalifikované servisní středisko provádějící záruční opravy určuje prodejce, u kterého jste stroj zakoupili. Požádejte o ně!

## GWARANCJA

---

### **1) Przedmiot gwarancji**

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady fabryczne i materiałowe, uniemożliwiające normalne korzystanie z urządzenia, określone w tabeli technicznej oraz w załączonyj instrukcji obsługi.

### **2) Ważność gwarancji**

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od momentu zakupu. Data zakupu znajduje się na fakturze lub rachunku, które należy zachować i przedstawić w razie naprawy.

### **3) Ograniczenia gwarancji**

Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych części oraz czynności związanych z doprowadzeniem urządzenia do stanu używalności. Nie załączono dodatkowego opakowania do transportu.

### **4) Wyjątki**

Gwarancja zostaje cofnięta, jeśli nie przestrzegano dołączonych do urządzenia zaleceń, dotyczących jego używania i konserwacji, a także w wyniku niewłaściwego użycia, zastosowania nieoryginalnych części zamiennych lub stwierdzenia manipulacji dokonanych przez osoby niewykwalifikowane.

### **5) Gdzie**

Wykwalifikowany, lokalny serwis po sprzedaży, zajmujący się naprawami gwarancyjnymi, zostanie wskazany przez sprzedawcę, u którego nastąpi zakup urządzenia. Należy o to zapytać!



## GARANCIJA

---

### **1) Predmet**

Garancija jamči samo za tovarniške pomanjkljivosti ali pa za napake na materialu, ki onemogočajo normalno uporabo stroja z ozirom na to, kar je prikazano v priloženih tehničnih navodilih ali v priročniku za uporabo.

### **2) Rok**

Garancija velja 12 mesecev od trenutka nabave. Datum nabave mora biti potrjen z računom ali pa z blagajniškim odrezkom, ki se mora shraniti in predstaviti v trenutku popravila.

### **3) Omejitve**

Garancija je omejena le na zamenjavo okvarjenih delov in na potrebno delo, da bi se stroj ponovno pognal. Eventualni transportni stroški niso vključeni.

### **4) Izjeme**

Garancija ni veljavna če se niso spoštovala navodila o uporabi in vzdrževanju stroja po priloženem priročniku, če stroj ni bil uporabljen v svoje namene, če so bili montirani neoriginalni rezervni deli ali če je stroj popravljalo nepooblaščen osebje.

### **5) Kje**

Ime pooblaščenega Centra Asistencije za popravljanje strojev v garanciji, vam bo dal prodajalec pri katerem ste stroj kupili. Zahtevajte!



## Гарантия

---

### **1) Объект гарантии**

Гарантия охватывает исключительно дефекты производства и материалов, которые не позволяют оборудованию нормально функционировать, как указано в табличке с паспортными данными и в прилагаемом руководстве.

### **2) Срок гарантии**

Гарантия действительна в течение 12 (двенадцати) месяцев с момента приобретения.

Дата приобретения подтверждается счетом-фактурой и налоговой накладной, которые необходимо сохранить и предъявить для проведения ремонта.

### **3) Ограничения**

Гарантия охватывает только замену неисправных деталей и необходимые соответствующие работы для запуска оборудования. Транспортные расходы не включаются.

### **4) Исключения**

Гарантия теряет силу при несоблюдении предписаний по эксплуатации и обслуживанию, прилагаемых к оборудованию, при ненадлежащем использовании, при использовании не оригинальных запасных частей, а также в случае неумелого обращения с оборудованием со стороны неквалифицированных ремонтников.

### **5) Место проведения ремонта**

Продавец, у которого вы приобрели оборудование, укажет вам координаты местного центра послепродажного обслуживания, где можно получить квалифицированный гарантийный ремонт. Обратитесь за этим к продавцу!



## GARANCIJA

---

### **1) Predmet**

Garancija važi samo za tvorničke nedostatke ili za greške na materijalu koji, s obzirom na to, onemogućava normalnu upotrebu stroja, kako je to prikazano u priloženim tehničkim uputstvima ili u priručniku za upotrebu.

### **2) Rok**

Garancija važi 12 mjeseci od trenutka nabave.

Datum nabave mora biti potvrđen s fakturom ili s fiskalnim kupovnim dokumentom, koji se mora sačuvati i priložiti u trenutku popravka.

### **3) Ograničenja**

Garancija se ograničava samo na promjenu pokvarenih dijelova i na potreban rad da bi se stroj ponovno pokrenuo u rad. Eventualni transportni stroškovi nisu uključeni.

### **4) Isključenja**

Garancija ne važi ako se nisu poštovali propisi upotrebe i održavanja stroja po priloženom priručniku, ako se stroj nije upotrebljavao u svoje svrhe, ako se nisu montirali originalni rezervni dijelovi ili ako je stroj popravljalo osoblje koje nije stručno osposobljeno.

### **5) Gdje**

Ime Autoriziranog Centra Asistencije za popravak strojeva pod garancijom dat će vam prodavač kod kojega ste kupili stroj. Zahtijevajte!



## GARANTİ

---

### 1) Konu

Makinenin kullanım kitapçığında ve teknik bilgi tablosunda belirtildiği gibi normal şartlarda çalışmasını engelleyecek her türlü imalat ve materyal hatası garanti kapsamı altındadır.

### 2) Garanti süresi

Satın alma tarihinden itibaren 12 ay boyunca geçerlidir. Bu tarih, satış faturası veya makbuzu üzerinde ibraz edildiğinden, makine tamire getirildiğinde bu belgeler de gösterilmelidir.

### 3) Garanti Sınırları

Garanti sadece arızalı parçaların değiştirilmesi veya onarılması işlemlerinde geçerlidir. Olası nakliye masraflarını karşılamaz.

### 4) Garanti Harici Konular

Makine kullanımında, kullanım talimatları kitapçığına riayet edilmemesi yüzünden yada orjinal olmayan yedek parça kullanımından kaynaklanan arızalar garanti kapsamında kabul edilmezler.

### 5) Nereye Başvurulmalı

Bölgenizdeki yetkili Satış Sonrası Hizmetler Servisine başvurabilirsiniz. Bu Servislerin bilgilerini makineyi satın aldığınız yerden öğrenebilirsiniz!



